

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 145/2012 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 145/2012

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第17/2001號行政法規第二十三條第四款及第二十四條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 4 do artigo 23.º e do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2001, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士擔任“第四屆進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習”的導師，為期一年：

1. São nomeados para o Quarto Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público, pelo período de um ano, os seguintes formadores:

- 初級法院及行政法院院長唐曉峰法官；
- 第一審法院合議庭主席梁祝麗法官；
- 初級法院林炳輝法官；
- 初級法院張婉媚法官；
- 初級法院盧映霞法官；
- 初級法院盧立紅法官；
- 刑事起訴法庭鄭綺雯法官；
- 檢察院王偉華助理檢察長；
- 檢察院郭婉雯助理檢察長；
- 檢察院陳達夫助理檢察長；
- 檢察院郭少萍助理檢察長；
- 檢察院江志助理檢察長；
- 檢察院徐京輝助理檢察長；
- 檢察院Joaquim Teixeira de Sousa檢察官；
- 檢察院陳美芬檢察官。

— Tong Hio Fong, Presidente do Tribunal Judicial de Base e do Tribunal Administrativo;

— Teresa Leong, Juíza Presidente do Tribunal Colectivo dos Tribunais de Primeira Instância;

— Lam Peng Fai, Juiz do Tribunal Judicial de Base;

— Cheong Un Mei, Juíza do Tribunal Judicial de Base;

— Lou Ieng Ha, Juíza do Tribunal Judicial de Base;

— Lou Silva, Lap Hong, Juíza do Tribunal Judicial de Base;

— Chiang I Man, Juíza do Juízo de Instrução Criminal;

— Vong Vai Va, Procurador-Adjunto do Ministério Público;

— Kuok Un Man, Procuradora-Adjunta do Ministério Público;

— Paulo Martins Chan, Procurador-Adjunto do Ministério Público;

— Kok Sio Peng, Procuradora-Adjunta do Ministério Público;

— Kong Chi, Procurador-Adjunto do Ministério Público;

— Choi Keng Fai, Procurador-Adjunto do Ministério Público;

— Joaquim Teixeira de Sousa, Delegado do Procurador do Ministério Público;

— Mei Fan Chan da Costa Roque, Delegada do Procurador do Ministério Público.

2. O presente despacho produz efeitos a partir do dia 18 de Julho de 2012.

8 de Junho de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二、本批示自二零一二年七月十八日起生效。

二零一二年六月八日

行政長官 崔世安

#### 第 36/2012 號行政長官公告

#### Aviso do Chefe do Executivo n.º 36/2012

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈中華人民共和國澳門特別行政區政府與澳大利亞政府就相互通知對方已完成使二零一一年七月十二日在

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo

澳門特別行政區簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區政府與澳大利亞政府關於稅收信息交換的協定》生效所需的內部法律程序。

上述《協定》的正式中文文本、葡文文本和英文文本公佈於二零一一年八月八日第三十二期第一組的《澳門特別行政區公報》內。根據該《協定》第十三條的規定，自二零一二年五月十八日起對雙方生效。

二零一二年六月七日發佈。

行政長官 崔世安

二零一二年六月十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

da Austrália, efectuaram a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Governo da Austrália relativo à Troca de Informações em Matéria Fiscal», assinado em Macau, aos 12 de Julho de 2011.

As versões autênticas nas línguas chinesa, portuguesa e inglesa do citado Acordo, encontram-se publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, I Série, de 8 de Agosto de 2011, e em conformidade com o disposto no seu artigo 13.º, entrou em vigor para ambas as Partes em 18 de Maio de 2012.

Promulgado em 7 de Junho de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 11 de Junho de 2012. —  
O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

## 政府總部輔助部門

### 批示摘錄

透過行政長官二零一二年五月二十一日批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，以附註形式修改下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，分別晉級為如下職級，由二零一二年五月二十三日起生效：

韋健瑩，第一職階首席公關督導員，薪俸點350點；

洪詠欣及林倩怡，第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點。

透過簽署人二零一二年五月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改羅欣在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同第三條款，晉階為第14/2009號法律附件一表二所列的第二職階二等技術員，薪俸點370點，由二零一二年七月四日起生效。

透過行政長官二零一二年五月二十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第一職階二等行政技術助理員梅詠思，獲訂立新編制外合同，

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

### Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 21 de Maio de 2012:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro, para o exercício de funções nos SASG, ascendendo às categorias a seguir indicadas, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Maio de 2012:

Wai Kin Ieng, para assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, índice 350;

Hong Weng Ian e Lam Sin I, para assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despacho do signatário, de 21 de Maio de 2012:

Lo Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro progredindo a técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos SASG, a que se refere o mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Julho de 2012.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 22 de Maio de 2012:

Mui Weng Si, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos,

為期兩年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點260點，自二零一二年五月二十四日起生效。

透過簽署人二零一二年五月二十四日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，李華新在政府總部輔助部門擔任第二職階輕型車輛司機的散位合同，自二零一二年六月一日起續期至十一月三十日。

二零一二年六月十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Maio de 2012.

Por despacho do signatário, de 24 de Maio de 2012:

Lei Wa San — renovado o contrato de assalariamento como motorista de ligeiros, 2.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 1 de Junho a 30 de Novembro de 2012.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 11 de Junho de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

### 行政法務司司長辦公室

#### 第 16/2012 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（六）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予身份證明局局長黎英杰或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“國際商業機器世界貿易公司”簽訂購供身份證明局使用的《資訊設備系統AS/400及pSeries的硬件維修保養及軟件支援服務》合同。

二零一二年六月六日

行政法務司司長 陳麗敏

#### 第 17/2012 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款（三）、（四）、（五）及（七）項及第七條，連同經第26/2011號行政命令修改的第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予法務局局長張永春或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“康得福食品澳門股

### GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

#### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 16/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 6) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Identificação, Lai Ieng Kit, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição de «Serviços de reparação e manutenção do hardware dos equipamentos informáticos «AS/400» e «pSeries» e de suporte do software dos respectivos equipamentos» destinados ao uso da Direcção dos Serviços de Identificação, a celebrar com a «IBM World Trade Corporation».

6 de Junho de 2012.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

#### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 17/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das alíneas 3), 4), 5) e 7) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, com a nova redacção dada pela Ordem Executiva n.º 26/2011, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Assuntos de Justiça, Cheong Weng Chon, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administra-

份有限公司”簽訂為法務局從屬機構少年感化院輔導員及院生供應膳食服務的合同。

二零一二年六月八日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一二年六月十一日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

tiva Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento do serviço de refeições destinadas aos monitores e internados do Instituto de Menores, organismo dependente da DSAJ, a celebrar com «Comidas do Campo Macau S.A.».

8 de Junho de 2012.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 11 de Junho de 2012. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

## 保安司司長辦公室

### 第 83/2012 號保安司司長批示

#### 卓越功績獎

司法警察局薛仲明一等督察，於1990年入職司法警察司，2004年11月出任司法警察局情報處處長，2010年12月起晉升為情報及支援廳廳長，多年來，一直負責該局預防和打擊有組織犯罪、黑社會和恐怖主義等嚴重及複雜犯罪的情報搜集分析、行動技術支援及特別案件調查等工作。

過去一年，薛仲明廳長帶領該廳人員同心同德，高效履行法定職責，不斷貫徹落實該局“情報主導刑偵”的執法理念，不斷完善運作機制，強化情報搜集及分析能力，持續提高工作效率，即使每日面對繁重公務，薛仲明廳長不辭勞苦，勇於承擔，在管理情報工作、促進情報交流、配合刑偵工作、協助上級決策以及調查複雜案件的過程中表現出堅強的毅力、非凡的洞察力和出色的協調能力，屢獲該局領導、主管及下屬的稱讚。

過去一年，薛仲明廳長帶領屬下人員成功偵破多宗嚴重罪案，包括2011年7月27日偵破特大制冰毒工場案、2012年3月8日偵破龐大“天仙局”詐騙案、2012年4月2日聯同該局侵犯人身罪案調查科偵破發生於2012年1月10日的買兇殺人案等，以實際的執法成果維護了法律尊嚴和社會穩定，也為本澳執法

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 83/2012

#### Menção de Mérito Excepcional

O inspector de 1.ª classe, Sit Chong Meng, exerce funções na Polícia Judiciária desde 1990. O mesmo assumiu o cargo de chefe da Divisão de Informações em Novembro de 2004 e foi promovido ao cargo de chefe do Departamento de Informações e Apoio em Dezembro de 2010. Ao longo dos anos, este inspector tem-se dedicado à prevenção e combate aos crimes organizados, nomeadamente à recolha e análise de informações, prestação de apoio técnico e operacional, bem como ao desenvolvimento de investigação especial em relação aos casos graves e complicados, designadamente aos crimes de seita e de terrorismo.

No ano passado, Sit Chong Meng, conjuntamente com os seus subordinados, cumpriu eficazmente as atribuições legais, concretizou o conceito de «investigação criminal orientada pelas informações» e melhorou o respectivo mecanismo de funcionamento, elevando assim a capacidade de recolha e análise de informações e a eficácia do trabalho. Embora esteja com grande volume de trabalho quotidiano, este inspector demonstra sempre o espírito de zelo, abnegação e uma grande coragem em assumir as suas responsabilidades. Além disso, o mesmo tem também revelado uma perseverança firme, perspicácia extraordinária e capacidade destacada de coordenação no desenvolvimento dos trabalhos de gestão de informações, impulsionamento de troca de informações, coordenação de investigação criminal, apoio ao superior na tomada de decisão, bem como de investigação dos casos complicados. O seu desempenho excelente é sempre elogiado pela direcção, chefias e subordinados.

No ano transacto, sob a liderança deste inspector, foram resolvidos vários casos criminais graves, nomeadamente o desmantelamento, em 27 de Julho de 2011, de uma fábrica de grande envergadura destinada à produção de droga — «ice»; a resolução, em 8 de Março de 2012, de um caso de fraude de grande escala em que foram burlados comerciantes e, ainda, um caso de homicídio com assassino contratado que ocorreu em 10 de Janeiro de 2012 e foi resolvido em 2 de Abril do mesmo ano, conjuntamente com a intervenção da Secção de Investigação de Crimes Contra a Pessoa. Estes resultados obtidos não só defenderam a dignidade do Direito e a estabilidade social, como

機關贏得國際讚譽；同時，薛仲明廳長帶領該廳人員積極與鄰近國家和地區對口部門開展情報交流，為預防和打擊跨境犯罪作出了突出貢獻。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款的規定，經司法警察局局長建議，現特向薛仲明廳長頒授卓越功績獎，以資鼓勵。

二零一二年六月十一日

保安司司長 張國華

#### 第 84/2012 號保安司司長批示

##### 卓越功績獎

司法警察局陳堅雄副督察，於1988年入職司法警察司，2009年8月出任司法警察局經濟罪案調查處處長，其後於2010年12月調任資訊罪案調查處處長，並長期兼任該局新聞發言人。

陳堅雄處長克盡己任，一方面致力優化部門的運作，另一方面充分調動人員的積極性，並憑藉其豐富的刑偵經驗、專業知識和管理能力，帶領屬下人員積極預防和打擊各類資訊犯罪，取得突出的成效。

過去一年，陳堅雄處長帶領屬下人員先後偵破多宗具重要影響的罪案，包括搗破串謀偽造文件為東南亞人士取得家傭身份從事其他工作的犯罪團夥，偵破利用假卡套取350多萬元巨款案，偵破解密電子貨幣儲值卡進行非法充值、轉售及使用案，偵破藉取得信用卡消費商號之空殼公司行使假卡騙取結算銀行270萬港元案，以及偵破三名羅馬尼亞籍人士行使載有盜取用戶資料的假卡從本澳櫃員機提款的案件等，為維護澳門金融、經濟與勞動市場秩序，以及維護澳門的網絡安全作出了卓越的貢獻。

另外，在長期兼職擔任司法警察局的新聞發言人時，陳處長恪守職責，及時、如實、準確地向公眾和傳媒發布警情訊

também granjearam, para os órgãos executores da lei, o elogio a nível internacional. Entretanto, este inspector liderou os seus subordinados para procederem activamente à troca de informações com as entidades congéneres das regiões e países vizinhos, dando assim um contributo relevante para a prevenção e combate aos crimes transfronteiriços.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao chefe de departamento, Sit Chong Meng, a Menção de Mérito Excepcional, para servir de estímulo.

11 de Junho de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 84/2012

##### Menção de Mérito Excepcional

O subinspector, Chan Kin Hong, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 1988, assumiu, a partir de Agosto de 2009, o cargo de chefe da Divisão de Investigação de Crimes Económicos. Em Dezembro de 2010, foi nomeado como chefe da Divisão de Investigação de Crimes Informáticos e tem acumulado, ao longo dos anos, funções de porta-voz desta Polícia.

Este subinspector exerce as suas funções com total lealdade e empenho, dedicando-se ao melhoramento do funcionamento do serviço e a estimular os subordinados a terem iniciativa, liderando-os, com a sua experiência profunda em investigação criminal, conhecimentos profissionais e capacidade de gestão, para desenvolverem activamente as acções de prevenção e combate aos crimes informáticos, tendo obtido êxitos relevantes.

No ano passado, sob a liderança deste subinspector, foram resolvidos vários casos significativos, nomeadamente o desmantelamento de um grupo criminoso que falsificou documentos, para que alguns indivíduos de países do sudeste asiático pudessem obter a qualidade de trabalhadores domésticos em Macau e exercer outros tipos de trabalho. Outros casos investigados com êxito foram os seguintes: Num, uma quantia avultada, de mais de 3,5 milhões patacas, foi apropriada com recurso a cartões de crédito falsos; noutro caso, os suspeitos procederam ilegalmente à valorização, revenda e uso de cartões porta-moedas electrónicos através de equipamentos informáticos; outro caso de relevo resolvido foi uma burla, em que os criminosos criaram uma empresa fantasma para pedir máquinas de cartão de crédito, com que burlaram os bancos com o uso de cartões de crédito falsos, tendo o prejuízo ascendido a um total de 2,7 milhões de dólares de Hong Kong; noutro caso foram detidos três romenos por terem usado cartões de crédito falsos com dados pessoais subtraídos para o levantamento de dinheiro em caixas multi-banco locais. Estes êxitos obtidos deram um contributo relevante não só para a manutenção da ordem dos mercados financeiro, económico e de trabalho, como também para a salvaguarda da segurança na internet.

Além disso, Chan Kin Hong, na acumulação de funções de porta-voz desta Polícia ao longo dos anos, tem demonstrado um alto grau de responsabilidade, divulgando informações policiais, de forma oportuna, real e exacta, ao público e aos órgãos

息，與傳媒界建立非常良好的合作關係，為提高該局執法透明度、滿足公眾對社會治安的知情權及有效提高執法效率起到積極作用。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款的規定，經司法警察局局長建議，現特向陳堅雄處長頒授卓越功績獎，以資鼓勵。

二零一二年六月十一日

保安司司長 張國華

### 第 85/2012 號保安司司長批示

#### 卓越功績獎

司法警察局馮浩賢副督察，於1993年進入司法警察司，先後在情報處跟蹤隊、調查中心及情報分析中心工作，2011年2月起獲委任為情報綜合處處長。

馮浩賢處長工作態度認真、嚴謹，做事一絲不苟，具有卓越的情報綜合和分析能力，自出任部門主管以來，每每身先士卒，帶領下屬運用專業技術搜集、研究和分析各種刑事情報和犯罪數據，支援局方各調查單位的執法工作，同時負責協助偵查嚴重案件。

馮浩賢處長在過去一年參與和協助偵破多宗重大案件，其中包括：在去年7月底偵破的本澳首宗特大製毒工場案，成功阻止價值二千多萬澳門元的涉案毒品及製毒原料流入社區，禍害市民；以及發生在今年1月中黑沙環一屋苑停車場的兇殺案，偵破該案的同時亦及時阻止了另一宗買兇殺人案。在多宗重要案件的偵辦過程中，馮浩賢處長及其下屬全力搜集犯罪資料，並對與案件有關的一切情報數據進行審慎分析和研究，抽絲剝繭，並作出了準確的判斷，為司法警察局其他調查單位提供了重要的信息和破案線索，最終協助局方將犯罪份子繩之於法，為確保本地區治安穩定和維護法治社會的尊嚴作出了卓越貢獻。

de comunicação social, estabelecendo assim uma boa relação de cooperação com o sector de imprensa, desempenhando um papel positivo no aumento de transparência do trabalho da PJ, satisfação do direito da população à informação relativa à segurança pública, bem como a elevação da eficácia de execução da lei.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao chefe de Divisão, Chan Kin Hong a Menção de Mérito Excepcional, para servir de estímulo.

11 de Junho de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 85/2012

#### Menção de Mérito Excepcional

O subinspector, Fong Hou In, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 1993, desempenhou funções na Equipa de Seguimento, Núcleo de Investigação e Núcleo de Análise de Informações, todos da Divisão de Informações. Em Fevereiro de 2011, foi nomeado como chefe da Divisão de Informações em Geral.

Fong Hou In, exerce as suas funções com atitude séria, rigorosa e prudente, possuindo uma capacidade destacada de análise e organização de informações. Desde que exerce as funções de chefe de divisão, o mesmo dá sempre exemplo aos seus subordinados com a sua conduta, levando-os a aproveitar as técnicas profissionais para procederem à recolha, estudo e análise de diversas informações e dados criminais, e presta apoio aos trabalhos desenvolvidos pelas outras subunidades de investigação da PJ em termos da execução da lei, ajudando ainda a investigação dos casos graves.

No ano passado, este subinspector participou e ajudou na resolução de vários casos graves, nomeadamente no desmantelamento, em finais de Julho, pela primeira vez em Macau, de uma fábrica de grande envergadura destinada à produção de droga — «ice»; conseguindo-se impedir a introdução na comunidade deste estupefaciente e suas matérias-primas, num valor acima de 20 milhões de patacas, evitando assim prejuízo à comunidade; e na resolução de um caso de homicídio ocorrido em meados de Janeiro do corrente ano, no parque de estacionamento dum complexo habitacional situado na zona de Areia Preta e, na altura da resolução deste caso, foi impedido ao mesmo tempo a ocorrência de um outro caso de homicídio com assassino contratado. Durante a investigação de vários casos importantes, Fong Hou In e os seus subordinados, envidaram todos os esforços na recolha de dados criminais e efectuaram cuidadosamente análises e estudos a todos os dados e informações ligados aos casos e, fizeram uma investigação intensa, tomando assim decisões correctas, fornecendo informações importantes e pistas cruciais para outras subunidades de investigação, apoiando finalmente a PJ na detenção de criminosos. Esta sua actuação deu um contributo relevante para a salvaguarda da estabilidade social e da dignidade do Direito.

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款的規定，經司法警察局局長建議，特向馮浩賢副督察頒授卓越功績獎，以資鼓勵。

二零一二年六月十一日

保安司司長 張國華

### 第 86/2012 號保安司司長批示

#### 卓越功績獎

司法警察局莫向堯副督察，自1995年加入司法警察司，一直於情報及行動支援部門工作，主要負責跟蹤、監視及協助偵查嚴重罪案，2011年2月起獲委任為行動支援處處長。

莫向堯處長敬業樂業，勇於承擔，具有奉獻精神，多年來以其專業知識及豐富的執法經驗高效地完成任務，自擔任部門主管以來，堅持以身作則，帶領下屬積極配合局方的刑偵工作，並且在局方領導協調下，與區域及國際執法機關緊密聯繫，致力打擊跨境犯罪活動，受到上級和下屬的一致肯定。

莫向堯處長在過去一年參與和協助偵破多宗重大案件，其中包括：在去年7月底偵破的本澳首宗特大製毒工場案，成功阻止價值二千多萬澳門元的涉案毒品及製毒原料流入社區，禍害市民；以及發生在今年1月中黑沙環一屋苑停車場的兇殺案，偵破該案的同時亦及時阻止了另一宗買兇殺人案。在多宗重要案件的偵辦過程中，莫向堯處長表現出機智果敢和永不言棄的專業精神，帶領下屬對涉案疑犯進行嚴密監控，全力配合其他調查單位做好專責工作，最終協助局方將犯罪份子拘捕歸案，為維護本地區治安環境和法治社會的尊嚴作出了重要貢獻。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款的規定，經司法警察局局長建議，特向莫向堯副督察頒授卓越功績獎，以資鼓勵。

二零一二年六月十一日

保安司司長 張國華

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao subinspector, Fong Hou In a Menção de Mérito Excepcional, para servir de estímulo.

11 de Junho de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 86/2012

#### Menção de Mérito Excepcional

O subinspector, Mok Heong Io, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 1995, desempenhou funções em subunidades de informações e de apoio operacional, tendo assumido a responsabilidade pelo seguimento, vigilância e prestação de apoio à investigação dos crimes graves. Em Fevereiro de 2011, foi nomeado como chefe da Divisão de Apoio Operacional.

Mok Heong Io, exerce as suas funções com entusiasmo, coragem na assunção da responsabilidade e espírito de abnegação. Ao longo dos anos, este subinspector, com o seu conhecimento profissional e larga experiência de investigação criminal, tem concluído as tarefas com alta eficácia. Desde que exerce as funções de chefe de divisão, o mesmo dá sempre exemplo com a sua conduta, levando os seus subordinados a coordenarem activamente as acções de investigação criminal desenvolvidas pela PJ e, sob a orientação e coordenação desta Polícia, tem mantido uma ligação estreita com os órgãos executores da lei, a nível regional e internacional, para combater a criminalidade transfronteiriça. Esta sua actuação grangeou-lhe reconhecimento dos superiores e subordinados.

No ano passado, este subinspector participou e ajudou na resolução de vários casos graves, nomeadamente no desmantelamento, em finais de Julho, pela primeira vez em Macau, de uma fábrica de grande envergadura destinada à produção de droga — «ice»; conseguindo-se impedir a introdução na comunidade deste estupefaciente e suas matérias-primas, num valor acima de 20 milhões de patacas, evitando assim prejuízo à comunidade; e na resolução de um caso de homicídio ocorrido em meados de Janeiro do corrente ano, no parque de estacionamento dum complexo habitacional situado na zona de Areia Preta e, na altura da resolução deste caso, foi impedido ao mesmo tempo a ocorrência de um outro caso de homicídio com assassino contratado. Durante a investigação de vários casos importantes, Mok Heong Io, revelou coragem e espírito persistente e, liderou os subordinados a procederem à vigilância intensa aos suspeitos, colaborando plenamente com outras subunidades de investigação para concluir com sucesso as tarefas, apoiando finalmente a PJ para a detenção dos criminosos. Esta sua actuação deu um contributo relevante para a salvaguarda da estabilidade social e da dignidade do Direito.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao subinspector, Mok Heong Io a Menção de Mérito Excepcional para servir de estímulo.

11 de Junho de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

## 第 87/2012 號保安司司長批示

## 卓越功績獎

司法警察局梁文照副督察，於1993年入職司法警察司，曾於跟蹤隊、侵犯人身罪案調查科、情報處和特別調查處工作，自2011年2月起獲委任為特別調查處處長。

梁文照處長工作態度勤懇進取，一貫力求完美地去完成任務，又能發揮主管角色凝聚團隊成員的合作精神，其工作能力及熱誠均獲得上級和下屬的一致肯定。

梁文照處長在過去一年參與和協助偵破多宗重大案件，其中包括：在去年7月底偵破的本澳首宗特大製毒工場案，先後拘獲5名包括主腦在內的犯罪嫌疑人，並成功阻止價值二千多萬澳門元的涉案毒品及製毒原料流入社區，禍害市民；以及本年3月初由梁文照處長帶領下屬偵破的詐騙集團案，拘捕了7名包括主腦在內的集團成員，該團夥使用詭計誘騙內地商人來澳後再進行巨額賭博詐騙，嚴重影響本澳博彩業的正常運作。在多宗重要案件的偵辦過程中，梁文照處長運用豐富的刑偵經驗和專業知識，對案情進行詳細分析研究，掌握嫌犯的犯案模式和行蹤，最終將犯罪份子拘捕歸案，為維護本地區治安環境和社會穩定發展作出了重要貢獻。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款的規定，經司法警察局局長建議，現特向梁文照副督察頒授卓越功績獎，以資鼓勵。

二零一二年六月十一日

保安司司長 張國華

## 第 88/2012 號保安司司長批示

## 卓越功績獎

司法警察局António Manuel Pereira副督察，於1988年進入司法警察司，先後於侵犯人身罪案調查科及縱火罪案調查科工作，自2010年11月起負責統籌縱火罪案調查科的工作，負責

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 87/2012

## Menção de Mérito Excepcional

O subinspector, Luís Leong, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 1993, desempenhou funções na Equipa de Seguimento, Secção de Investigação de Crimes Contra a Pessoa, Divisão de Informações e Divisão de Investigação Especial. Em Fevereiro de 2011, foi nomeado como chefe da Divisão de Investigação Especial.

Luís Leong, exerce as suas funções com empenho, iniciativa e espírito de procura da perfeição, estimulando ainda os seus subordinados a terem espírito de cooperação. Esta sua capacidade e atitude granjearam-lhe o reconhecimento de superiores e colegas.

No ano passado, este subinspector participou e ajudou na resolução de vários casos graves, nomeadamente no desmantelamento, em finais de Julho, pela primeira vez em Macau, de uma fábrica de grande envergadura destinada à produção de droga — «ice»; no qual foram detidos cinco suspeitos, incluindo o cabecilha, conseguindo-se impedir a introdução na comunidade deste estupefaciente e suas matérias-primas, num valor acima de 20 milhões de patacas, evitando assim prejuízo à comunidade; e ainda no desmantelamento, no início de Março do corrente ano, sob a sua liderança, de um grupo de burlões, tendo sido detidos 7 indivíduos, incluindo os cabecilhas. Neste caso, alguns comerciantes da China Continental foram trazidos, sob logro, para Macau e depois foram seduzidos a apostarem quantia avultada em jogos enganosos, caso este que afectou gravemente o funcionamento normal do sector do jogo local. Durante a investigação de vários casos importantes, Luís Leong, com o seu conhecimento profissional e larga experiência de investigação criminal, procedeu a estudos e análises intensas aos pormenores dos casos e, tendo dominado os seus modos e andamentos da prática do crime, conseguiu por fim deter os criminosos. Esta sua actuação deu um contributo relevante para a salvaguarda da segurança pública e do desenvolvimento estável da sociedade.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao subinspector, Luís Leong a Menção de Mérito Excepcional, para servir de estímulo.

11 de Junho de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 88/2012

## Menção de Mérito Excepcional

O subinspector, António Manuel Pereira, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 1988, desempenhou funções na Secção de Investigação de Crimes Contra a Pessoa, encontrando-se actualmente a desempenhar funções na Secção de Investigação e Combate aos Crimes de Fogo Posto. Desde Novembro de 2010, assumiu a responsabilidade pela coordenação



調查縱火、爆炸、毀損以及其他特別危險行為等的罪案，並於2011年4月出任該科職務主管一職。

António Manuel Pereira副督察工作態度嚴謹認真，在鎖定破案關鍵線索方面表現出非凡的毅力和出色的推理能力。而且，作為職務主管，António Manuel Pereira副督察運用其專業知識和工作經驗，不斷強化轄下人員的執法技能，帶領團隊高效完成刑偵任務。

在過去一年所偵破的多宗性質嚴重、導致市民生命受威脅和財產受損的縱火案中，António Manuel Pereira副督察表現堅毅不屈和永不放棄的精神，根據現場殘存線索對案情逐一分析，帶領下屬克服各種困難，獲取有用證據，終將作案人繩之於法，為維護居民生命財產安全和法治社會的尊嚴作出了卓越貢獻。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款的規定，經司法警察局局長建議，特向António Manuel Pereira副督察頒授卓越功績獎，以資鼓勵。

二零一二年六月十一日

保安司司長 張國華

### 第 89/2012 號保安司司長批示

#### 卓越功績獎

司法警察局張錦輝副督察，於1996年進入司法警察司任職刑事偵查員，先後在特別行動組、有組織罪案調查處工作，自2011年起調往刑事調查廳搶劫罪案調查科工作，2012年起協助主管帶領該科的刑事偵查員調查搶劫、盜竊及勒索等影響民生的各類罪案。

張錦輝副督察具有很強的觀察能力、分析能力和團隊精神，處事沉穩冷靜、果敢機智，一直以來盡心盡力完成上級所指派的任務，受到上級和同事的肯定。

過去一年，張錦輝副督察參與調查和偵破多宗嚴重罪案，包括協助部門接連偵破青年男女傷害並搶劫一名老婦、三名男子連續多次持刀入屋搶劫按摩女子、內地慣犯連續多次暴力搶

do trabalho da Secção de Investigação e Combate aos Crimes de Fogo Posto, dedicando-se à investigação dos crimes ligados ao incêndio, explosivo, dano e outras actividades especialmente perigosas. Em Abril de 2011, foi designado como chefia funcional da mesma Secção.

Este subinspector tem demonstrado uma atitude conscienciosa e rigorosa no trabalho, manifestando uma perseverança extraordinária e uma capacidade destacada de raciocínio na identificação de pistas cruciais para a resolução de casos. Além disso, como chefia funcional, o mesmo aproveita o seu conhecimento profissional e experiência de trabalho para reforçar constantemente as técnicas dos seus subordinados em termos da execução da lei, liderando assim a sua equipa para concluir eficazmente as missões de investigação criminal.

Na resolução dos vários casos de fogo posto, no ano passado, que constituíram ameaça grave à vida e bens da população, António Manuel Pereira, revelou coragem e espírito persistente, procedendo à investigação intensa sobre todos os vestígios deixados nos locais de ocorrência, dirigindo a sua equipa para ultrapassar as diversas dificuldades encontradas e, foram finalmente reunidas as provas úteis e detidos os autores dos crimes. Esta sua actuação deu um contributo relevante para a defesa da segurança da vida e bens da população e na garantia da dignidade do Direito.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao subinspector, António Manuel Pereira a Menção de Mérito Excepcional, para servir de estímulo.

11 de Junho de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 89/2012

#### Menção de Mérito Excepcional

O subinspector, Cheong Kam Fai, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 1996, desempenhou funções no Grupo de Operações Especiais e na Divisão de Investigação e Combate ao Banditismo. Em 2011, foi transferido para Secção de Investigação e Combate ao Roubo do Departamento de Investigação Criminal e, desde 2012, tem ajudado a chefia desta secção na liderança do pessoal para efectuar a investigação aos crimes que afectam a vida quotidiana da população, nomeadamente os ligados a roubo, furto e extorsão.

Este subinspector tem manifestado um alto grau de perspicácia, capacidade de análise e espírito de equipa e tem concluído as tarefas sempre com calma, coragem e sentido de responsabilidade. Este seu desempenho granjeou-lhe o reconhecimento dos superiores e colegas.

No ano passado, Cheong Kam Fai participou em investigação e resolução de vários casos graves, nomeadamente de um caso de agressão e roubo a uma idosa praticado por um grupo de jovens; casos de roubo em série às massagistas praticados com armas brancas por três homens; casos de roubo em série, praticados por um homem do interior da China, às mulheres que passavam sozinhas à noite em via pública; casos de furto ocorridos em várias fracções dum edifício habitacional alto situa-

劫夜間獨行女子、沙梨頭一高層大廈及路環一大型屋苑多個單位被盜竊、內地男子三次在酒店持刀綁劫女子等案件。張錦輝以其執法經驗，準確分析案情，並與同僚日以繼夜調查搜證，在部署和執行拘捕行動時亦表現出機智和果敢，其傑出表現是偵破案件的關鍵，對保障本地區居民生命財產安全和治安穩定作出了貢獻。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，特向張錦輝副督察頒授卓越功績獎，並准予直接晉階為司法警察局第三職階副督察，以資鼓勵。

二零一二年六月十一日

保安司司長 張國華

#### 第 90/2012 號保安司司長批示

##### 卓越功績獎

司法警察局黎尚文首席刑事偵查員，於1998年入職司法警察局，現職於司法警察局情報及支援廳特別調查處，主要負責刑事偵查、情報分析及情報收集工作，並擔任該處屬下工作小組組長。

一直以來，黎尚文嚴謹、認真地執行上級指派的工作，表現專業勇敢，身為小組組長，黎尚文致力凝聚組員的團隊精神，在帶領組員進行情報搜集、犯罪分析和嚴重案件偵查時積極發揮骨幹作用，其能力亦得到同事和上級的肯定。

過去一年，在該局若干次重大執法行動中，黎尚文奮力拼搏，經常廢寢忘餐，不辭勞苦，充分利用其經驗和刑偵技能，指導其組員出色地完成任務，為本澳治安穩定作出了重要貢獻。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向黎尚文首席刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予直接晉階為司法警察局第四職階首席刑事偵查員，以資鼓勵。

二零一二年六月十一日

保安司司長 張國華

do na Avenida do Almirante Lacerda e dum grande complexo habitacional situado em Coloane; um caso em que um homem da China Continental praticou três roubos com arma branca em hotéis, tendo amarrado as vítimas mulheres. Durante a investigação destes casos, este subinspector, com a sua experiência profissional, analisou correctamente os pormenores dos casos e recolheu as provas durante dia e noite, em conjunto com os colegas. O mesmo, tanto em acções de planeamento como na operação de detenção, manifestou sempre uma atitude diligente e coragem. O seu desempenho excelente foi crucial para a resolução dos casos, dando assim um contributo não só para a garantia da segurança da vida e bens da população, como também para a defesa da estabilidade social.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao subinspector, Cheong Kam Fai a Menção de Mérito Excepcional e autorizo o seu acesso directo para a categoria de subinspector, 3.º escalão, para servir de estímulo.

11 de Junho de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

#### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 90/2012

##### Menção de Mérito Excepcional

O investigador criminal principal, Lai Seong Man, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 1998, desempenha actualmente funções na Divisão de Investigação Especial do Departamento de Informações e Apoio, assumindo principalmente a responsabilidade pela investigação criminal, recolha e análise de informações e foi designado como chefe de uma equipa de trabalho desta Divisão.

Ao longo dos anos, Lai Seong Man tem demonstrado uma atitude de seriedade, rigor e coragem na execução de tarefas. Como chefe de equipa, Lai Seong Man, tem-se dedicado a estimular os membros a terem espírito de equipa, desempenhando activamente um papel revelante na liderança dos seus membros a procederem à recolha de informações, análise de dados criminais e investigação de casos graves. Esta sua capacidade granjeou-lhe o reconhecimento dos superiores e colegas.

Em várias operações significativas realizadas no ano passado, este investigador, demonstrou um espírito de empenho, atento e dedicado, aproveitando a sua experiência e técnicas de investigação criminal para orientar os seus membros na conclusão das tarefas com eficácia, dando assim um contributo relevante para a estabilidade social de Macau.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal principal, Lai Seong Man a Menção de Mérito Excepcional e autorizo o seu acesso directo para a categoria de investigador criminal principal, 4.º escalão, para servir de estímulo.

11 de Junho de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

**第 91/2012 號保安司司長批示****卓越功績獎**

司法警察局陳麗貞首席刑事偵查員，於2002年入職司法警察局，現任職於情報及支援廳情報綜合處，負責情報的研究分析工作，同時擔任該處屬下工作小組組長。

陳麗貞工作表現突出，在工作態度上，對上級安排的任務悉力以赴，嚴謹認真，面對困難永不放棄，不辭勞苦，在工作質量方面，以敏銳的洞察力和情報分析的綜合能力，力求情報的準確可靠，實現情報的及時高效，其提供的情報分析成果和具體策略建議，協助局方偵破了多宗重大案件，為該局的執法工作在國際上贏得讚譽。

作為小組組長，陳麗貞以身作則，一方面肩負策略性情報研究的部署工作，積極與刑事偵查部門進行協調配合，另一方面致力凝聚小組成員，在情報分析工作中發揮團隊精神，其能力得到同事和上級的肯定。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向陳麗貞首席刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉升為司法警察局第一職階副督察的效力而減少一年服務時間的時限，以資鼓勵。

二零一二年六月十一日

保安司司長 張國華

**第 92/2012 號保安司司長批示****卓越功績獎**

司法警察局高家豪首席刑事偵查員，自2002年進入司法警察局工作，現任職於資訊罪案調查處，同時擔任該處轄下一偵查小隊隊長。

高家豪工作態度嚴謹認真，勤懇負責，觀察力強，善於分析，並具有豐富的專業知識和刑偵經驗，多年來工作成績突出，曾協助部門偵破多宗涉及電腦犯罪、銀行卡詐騙、偽鈔及偽造文件等犯罪案件。

2011年，本局資訊罪案調查處與深圳市公安局經過兩年的合作，成功偵破“7.26”信用卡300萬元詐騙案，在本澳先後拘捕7名嫌疑犯，期間，高家豪表現專業幹練；2012年1月，高家豪及其偵查小隊又偵破了一宗利用空殼公司向本澳銀行申請成

**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 91/2012****Menção de Mérito Excepcional**

A investigadora criminal principal, Chan Lai Cheng, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 2002, desempenha actualmente funções na Divisão de Informações em Geral do Departamento de Informações e Apoio, assume a responsabilidade pela análise e estudo de informações e foi designada como chefe de uma equipa de trabalho desta Divisão.

Chan Lai Cheng tem um desempenho em destaque, demonstrando no trabalho uma atitude séria e rigorosa, enfrentando sempre as dificuldades com espírito perseverante e sem temor da dureza do trabalho. Esta investigadora, aproveita a sua perspicácia penetrante e capacidade geral de análise de informações, dedicando-se a recolher informações fidedignas de forma oportuna e eficiente. Os resultados da análise de informações e as propostas de estratégias concretas, apresentados por esta investigadora, conseguiram ajudar a PJ na resolução de vários casos significativos, granjeando assim, para o trabalho da execução da lei desta Polícia, o elogio a nível internacional.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo à investigadora criminal principal, Chan Lai Cheng a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de subinspector, 1.º escalão, para servir de estímulo.

11 de Junho de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 92/2012****Menção de Mérito Excepcional**

O investigador criminal principal, Kou Ka Hou, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 2002, desempenha actualmente funções na Divisão de Investigação de Crimes Informáticos e foi designado como chefe duma equipa de investigação desta Divisão.

Kou Ka Hou tem demonstrado uma atitude de seriedade e rigor, enfrentando sempre o trabalho com dedicação, responsabilidade, perspicácia e uma forte capacidade de análise, possuindo conhecimentos profissionais e larga experiência de investigação criminal. Ao longo dos anos, tem revelado um desempenho em destaque e participou na investigação de vários crimes ligados à informática, cartões bancários, notas falsas, falsificação de documentos, etc.

No ano de 2011, a Divisão de Investigação de Crimes Informáticos da PJ e a Directoria Municipal de Segurança Pública de Shenzhen resolveram, após dois anos de cooperação, o caso «7.26» de burla com recurso a cartões de crédito que envolveu cerca de três milhões de patacas e foram detidos sete suspeitos em Macau. Durante a investigação deste caso, Kou Ka Hou revelou um alto grau de competência e profissionalismo. Em Janeiro de 2012, o mesmo investigador e a sua equipa resolveram

為信用卡消費商號後、以假信用卡騙取結算銀行共270萬港元的案件，並拘捕2名嫌犯。在上述執法行動中，高家豪發揮了重要作用，對維護本澳的金融秩序和社會治安穩定作出了突出貢獻。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第

(一)項的規定，經司法警察局局長建議，特向高家豪首席刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉升為司法警察局第一職階副督察的效力而減少一年服務時間的時限，以資鼓勵。

二零一二年六月十一日

保安司司長 張國華

### 第 93/2012 號保安司司長批示

#### 卓越功績獎

司法警察局黃志豪首席刑事偵查員，於2002年進入司法警察局，現任職於博彩罪案調查處博彩罪案行動科。

黃志豪為人積極進取，工作嚴謹，勇於承擔，不畏艱難，具有很強的團隊精神，且專業幹練，能出色地完成上級所交託的任務。

過去一年，黃志豪參與偵破多宗外地詐騙集團來澳進行的博彩犯罪，包括一宗賭場洗牌機詐騙案，搗破一個在半年內詐騙了賭場2,400多萬元的犯罪集團，以及另外一宗詐騙集團將五星級酒店豪華客房偽裝成賭廳的案件，起出面值一億元假籌碼及毒品等作案工具；在辦案過程中，黃志豪與一眾同事合作無間，進行長期的調查搜證工作，表現出非凡的機智和毅力，最終協助部門將兩案中包括主腦在內的20多名嫌犯拘捕歸案，對保障本澳博彩業健康發展及維護澳門的國際形象作出了突出的貢獻。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第

(一)項的規定，經司法警察局局長建議，特向黃志豪首席刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予直接晉階為司法警察局第二職階首席刑事偵查員，以資鼓勵。

二零一二年六月十一日

保安司司長 張國華

ainda mais um caso de burla com cartões de crédito e detiveram dois suspeitos que criaram uma empresa fantasma para pedir máquinas de cartão de crédito, com que burlaram os bancos com o uso de cartões de crédito falsos, tendo o prejuízo ascendido a um total de 2,7 milhões de dólares de Hong Kong. Nas operações acima referidas, Kou Ka Hou, desempenhou um papel muito importante e deu um contributo relevante para a garantia da ordem do mercado financeiro local e a defesa da estabilidade social.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal principal, Kou Ka Hou, a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de subinspector, 1.º escalão, para servir de estímulo.

11 de Junho de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

### Despacho do Secretário para a Segurança n.º 93/2012

#### Menção de Mérito Excepcional

O investigador criminal principal, Vong Chi Hou, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 2002, desempenha actualmente funções na Secção de Operação de Combate aos Crimes relacionados com o Jogo da Divisão de Investigação de Crimes relacionados com o Jogo.

Vong Chi Hou tem demonstrado uma atitude positiva e espírito de iniciativa, enfrentando o trabalho com rigor, coragem, responsabilidade e um forte espírito de equipa, cumprindo sempre as missões com eficácia e profissionalismo.

No ano passado, Vong Chi Hou participou na resolução de vários casos de crimes ligados ao Jogo envolvendo grupos de burlões estrangeiros. Dos vários casos destacam-se, um caso de burla cometido através de baralhadores, tendo sido desmantelado um grupo criminoso que actuou num casino, durante meio ano, causando um prejuízo de mais de 24 milhões de patacas; noutra caso de burla os criminosos transformaram um quarto de um hotel de cinco estrelas numa sala VIP de casino. Nesta operação, foram apreendidas fichas falsas no valor de 100 milhões patacas, bem como alguns estupefacientes e instrumentos utilizados neste crime. Durante a investigação destes casos, Vong Chi Hou, revelou um alto grau de coragem e perspicácia, cooperou plenamente com os colegas para procederem à recolha de informações durante um longo período do tempo, ajudando finalmente a subunidade na detenção de mais de 20 suspeitos, incluindo os cabecilhas destes dois casos. Estes êxitos obtidos defenderam não só o desenvolvimento saudável do sector do jogo local, como também a imagem de Macau a nível internacional.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal principal, Vong Chi Hou a Menção de Mérito Excepcional e autorizo o seu acesso directo para a categoria de investigador criminal principal, 2.º escalão, para servir de estímulo.

11 de Junho de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

**第 94/2012 號保安司司長批示****卓越功績獎**

司法警察局凌錦倫一等刑事偵查員，於2005年入職司法警察局，現任職於情報及支援廳技術偵查處，負責技術偵查工作。

凌錦倫對上級託付的任務全力以赴，對每項細節的處理嚴謹認真，面對技術難題時表現耐心、沉著冷靜，成功解決各類不同的困難，協助局內各刑偵部門開展高效的偵查工作。此外，凌錦倫好學不倦，熱衷鑽研和掌握相關領域嶄新的儀器和技術操作要領，以提升自身的執法水平。

過去一年，在對複雜案件進行長期調查搜證的過程中，凌錦倫充分利用專業技術協助同事取得重要的犯罪信息，為該局順利偵破多宗重大案件提供關鍵的支援，其工作表現得到上級和同事的讚譽。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向凌錦倫一等刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉升為司法警察局第一職階首席刑事偵查員的效力而減少一年服務時間的時限，以資鼓勵。

二零一二年六月十一日

保安司司長 張國華

**第 95/2012 號保安司司長批示****卓越功績獎**

司法警察局姚卓峰一等刑事偵查員，於2007年入職司法警察局，現任職於刑事調查廳搶劫罪案調查科。

多年來，姚卓峰工作勤懇積極，刻苦耐勞，不斷總結執法經驗提升自我，時刻重視市民生命財產安全，其敬業樂群精神深受上級和同事肯定。

在過去一年發生的多宗嚴重搶劫案件中，姚卓峰憑藉專業的偵查技巧成功鎖定作案嫌疑人，並無懼拒捕者的暴力反抗，果敢執法，成功將多名涉及襲擊和搶劫的士司機、獨行女子以

**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 94/2012****Menção de Mérito Excepcional**

O investigador criminal de 1.ª classe, Leng Kam Lon, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 2005, desempenha actualmente funções na Divisão de Investigação Tecnológica do Departamento de Informações e Apoio, executando o trabalho de investigação tecnológica.

Este investigador enfrenta sempre as tarefas com uma atitude diligente, analisando todos os pormenores com seriedade e rigor, tratando dos problemas técnicos com paciência e calma, resolvendo assim diversas dificuldades e ajudando outras subunidades desta Polícia para desenvolverem eficazmente os trabalhos de investigação criminal. Além disso, Leng Kam Lon, está empenhado em estudar e dominar os conhecimentos e operações técnicas relativas aos aparelhos sofisticados da respectiva área, elevando assim o próprio nível da execução da lei.

No ano passado, durante a investigação e a recolha de provas a longo período sobre os casos complicados, Leng Kam Lon, aproveitou plenamente as suas técnicas profissionais para apoiar os colegas na obtenção de importantes informações criminais, dando assim um reforço significativo para a resolução de vários casos graves. O seu desempenho excelente granjeou-lhe o elogio dos superiores e colegas.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal de 1.ª classe, Leng Kam Lon a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de investigador criminal principal, 1.º escalão, para servir de estímulo.

11 de Junho de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 95/2012****Menção de Mérito Excepcional**

O investigador criminal de 1.ª classe, Yiu Cheuk Fung, em exercício de funções na Polícia Judiciária desde 2007, desempenha actualmente funções na Secção de Investigação e Combate ao Roubo do Departamento de Investigação Criminal.

Ao longo dos anos, Yiu Cheuk Fung, tem demonstrado uma atitude positiva, dedicação e empenho no trabalho, fazendo constantemente balanços às acções desenvolvidas para elevar o próprio nível da execução da lei, dando sempre grande importância na segurança da vida e bens da população. Esta sua atitude granjeou-lhe o reconhecimento dos superiores e colegas.

Em vários casos graves de roubo ocorridos no ano passado, este investigador, com a sua técnica de investigação profissional, conseguiu identificar os suspeitos e deteve-os com coragem, apesar de estes terem oferecido resistência violenta. Entre os detidos, alguns estiveram envolvidos em casos de agressão e

及持械入屋行劫的不法份子繩之於法，為有關案件的偵破作出了卓越的貢獻。

基於此，根據第5/2006號法律第十八條第一款及第二款第（一）項的規定，經司法警察局局長建議，現特向姚卓峰一等刑事偵查員頒授卓越功績獎，並准予為晉升為司法警察局第一職階首席刑事偵查員的效力而減少一年服務時間的時限，以資鼓勵。

二零一二年六月十一日

保安司司長 張國華

二零一二年六月十二日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

### 社會文化司司長辦公室

#### 更正

因刊登於二零一二年五月二十三日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組第6137頁，有關本辦公室的批示摘錄葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“Wei Chon In, ...”

應改為：“Wai Chon In, ...”。

二零一二年六月八日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

### 運輸工務司司長辦公室

#### 第 22/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七及一百二十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改以租賃制度批出，位於澳門半島河邊新街，其上曾建有50

roubo a taxistas e a mulheres que passavam sozinhas à noite em via pública, bem como em casos de assalto com armas brancas em residências. Este seu desempenho deu um contributo relevante para a resolução dos casos.

Nestes termos, ao abrigo do disposto no n.º 1 e alínea 1) do n.º 2 do artigo 18.º da Lei n.º 5/2006, e sob proposta do director da Polícia Judiciária, atribuo ao investigador criminal de 1.ª classe, Yiu Cheuk Fung a Menção de Mérito Excepcional e autorizo a redução de um ano no tempo de serviço para efeitos de acesso à categoria de investigador criminal principal, 1.º escalão, para servir de estímulo.

11 de Junho de 2012.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 12 de Junho de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão portuguesa do extracto de despacho deste Gabinete, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2012, II Série, de 23 de Maio, a páginas 6137, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Wei Chon In, ...»

deve ler-se: «Wai Chon In, ...».

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 8 de Junho de 2012. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 22/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º e 129.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 243 m<sup>2</sup>,

號、52號和54號樓宇，分別標示於物業登記局第12689號、第12690號及第12691號，面積為243平方米的土地的批給，以興建一幢作住宅及商業用途的樓宇。

二、鑑於上述修改，根據對該地點所訂定的新街道準線，將上款所述土地一幅面積39平方米，無帶任何責任或負擔的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產，作為公共街道，因此批出土地的面積現為204平方米。

三、本批示即時生效。

二零一二年六月十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

### 附件

(土地工務運輸局第2550.01 e 2580.01號案卷及  
土地委員會第24/2011號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——鴻福置業股份有限公司。

鑒於：

一、鴻福置業股份有限公司，總辦事處設於澳門友誼大馬路555號，澳門置地廣場21字樓，登記於商業及動產登記局C16冊第22頁第6220 (SO) 號，根據以其名義分別在113362G號、113363G號和137882G號作出的登錄，該公司擁有一幅以租賃制度批出，面積243平方米，位於澳門半島河邊新街，其上曾建有50號、52號和54號樓宇，分別標示於物業登記局B34冊第46頁背頁、第47頁和第47頁背頁第12689號、第12690號和第12691號的土地批給所衍生的權利，包括建築物的所有權。

二、承批公司擬重新利用該土地興建一幢樓高七層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇，因此，於二零零六年十二月十三日向土地工務運輸局遞交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零零七年一月十九日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

三、承批公司於二零零七年三月二十日請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照已獲土地工務運輸局核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

situado na península de Macau, na Rua do Almirante Sérgio, onde se encontravam construídos os prédios com os n.ºs 50, 52 e 54, descritos, respectivamente, na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 12 689, 12 690 e 12 691, para ser aproveitado com a construção de um edifício destinado a habitação e comércio.

2. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor da Região Administrativa Especial de Macau, para integrar o domínio público, como via pública, uma parcela do terreno identificado no número anterior, com a área de 39 m<sup>2</sup>, passando o terreno concedido a ter a área de 204 m<sup>2</sup>.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

11 de Junho de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

### ANEXO

(Processos n.ºs 2 550.01 e 2 580.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 24/2011 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A., como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A.», com sede em Macau, na Avenida da Amizade, Edifício Macau Landmark, n.º 555, 21.º andar, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 6 220 (SO) a fls. 22 do livro C16, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, incluindo a propriedade de construção, do terreno com a área de 243 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontravam construídos os prédios com os n.ºs 50, 52 e 54 da Rua do Almirante Sérgio, descritos na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, respectivamente, sob os n.ºs 12 689, 12 690 e 12 691 a fls. 46v, 47 e 47v do livro B34, conforme inscrição a seu favor sob os n.ºs 113 362G, 113 363G e 137 882G.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio, a concessionária submeteu, em 13 de Dezembro de 2006, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho do subdirector destes Serviços, de 19 de Janeiro de 2007.

3. Em 20 de Março de 2007, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

四、隨後，承批公司擬對樓宇加建一層地庫，於二零一一年三月一日向土地工務運輸局呈交一份修改建築計劃。根據該局副局長於二零一一年五月六日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。該擬本已獲申請公司於二零一一年七月八日遞交的聲明書中明確表示同意。

六、有關土地的面積為243平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年六月十五日發出的第4874/1994號地籍圖中，以字母“A”及“B”定界和標示，其面積分別是204平方米及39平方米。

七、根據對該地點訂定的新街道準線，將一幅面積39平方米，在上述地籍圖中以字母“B”標示，將脫離上款所指土地的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產，作為公共街道。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年二月九日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年三月十二日經行政長官的批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。承批公司透過於二零一二年四月二十日遞交由周錦輝，居住於氹仔島盧廉若馬路901號第5座地下，以鴻福置業股份有限公司的行政管理機關成員身分代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經私人公證員Pedro Branco核實。

十、承批公司已繳付由本批示規範的合同第八條款1)項規定的溢價金、第十條款規定的特別稅捐及提供合同第十一條款規定的保證金。

#### 第一條款——合同標的

##### 1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以租賃制度批出，總面積243（貳佰肆拾叁）平方米，位於澳門半島河邊新街，其上曾建有50至54號樓宇，以字母“A”及“B”標示在地圖繪製暨地籍局二零一零年六月十五日發出的第4874/1994號地籍圖中，標示於物業登記局第12689、12690及12691號，及其批給衍生的權利以乙方名義登錄第113362G、113363G及137882G號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，以字母“B”標示在上述地籍圖中，面積39（叁拾玖）平方

4. Posteriormente, pretendendo a concessionária adicionar ao edifício a construir um piso em cave, submeteu, em 1 de Março de 2011, à DSSOPT, um projecto de alteração de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, sujeito ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 6 de Maio de 2011.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância da requerente, expressa em declaração apresentada em 8 de Julho de 2011.

6. O terreno em apreço, com a área de 243 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», com a área de 204 m<sup>2</sup> e 39 m<sup>2</sup>, na planta n.º 4 874/1994, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 15 de Junho de 2010.

7. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno com a área de 39 m<sup>2</sup>, assinalada com a letra «B» na referida planta cadastral, a desanexar do terreno identificado no número anterior, reverte a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, para integrar o domínio público, como via pública.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 9 de Fevereiro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2012.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 20 de Abril de 2012, assinada por Chow Kam Fai David, residente na ilha da Taipa, na Estrada Lou Lim Ieok, n.º 901, Bloco 5, r/c, na qualidade de administrador e em representação da «Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A.», qualidade e poderes verificados pelo notário privado Pedro Branco, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou a prestação de prémio e a contribuição especial, bem como prestou a caução estipuladas, respectivamente, na alínea 1) da cláusula oitava e nas cláusulas décima e décima primeira do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

##### 1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área global de 243 m<sup>2</sup> (duzentos e quarenta e três metros quadrados), situado na península de Macau, na Rua do Almirante Sérgio, onde se encontravam construídos os prédios n.ºs 50 a 54, assinalado com as letras «A» e «B» na planta n.º 4 874/1994, emitida em 15 de Junho de 2010 pela DSCC, descrito na CRP sob os n.ºs 12 689, 12 690 e 12 691 e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob os n.ºs 113 362G, 113 363G e 137 882G;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno assinalada com a letra «B» na mencionada



米，將脫離上項所指土地的地塊歸還給甲方，以納入澳門特別行政區公產，作為公共街道。

2. 批出土地現時的面積為204（貳佰零肆）平方米，以字母“A”標示在同一地籍圖中，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零一六年一月十一日。
2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地的利用及用途

土地將用作興建一幢屬分層所有權制度的8（捌）層高樓宇，當中1（壹）層為地庫，其用途如下：

- 1) 住宅：建築面積 .....1,091平方米；
- 2) 商業：建築面積 .....634平方米。

#### 第四條款——租金

1. 根據三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方每年繳付的租金如下：

1) 在土地利用期間，每平方米批給土地的租金為\$8.00（澳門幣捌元整），總金額為\$1,632.00（澳門幣壹仟陸佰叁拾貳元整）；

2) 在土地利用完成後，將改為：

- (1) 住宅：建築面積每平方米\$4.00；
- (2) 商業：建築面積每平方米\$6.00。

2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出相關准照所需的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈日起計30（叁拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電等專業計劃）；

planta, com a área de 39 m<sup>2</sup> (trinta e nove metros quadrados), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, destinada a integrar o domínio público da RAEM, como via pública.

2. A concessão do terreno, agora com a área de 204 m<sup>2</sup> (duzentos e quatro metros quadrados), assinalado com a letra «A» na mesma planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 11 de Janeiro de 2016.
2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 8 (oito) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectado às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Habitação: com a área bruta de construção de ..... 1 091 m<sup>2</sup>;
- 2) Comércio: com a área bruta de construção de ..... 634 m<sup>2</sup>.

#### Cláusula quarta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março, o segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de aproveitamento do terreno paga \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no montante global de \$ 1 632,00 (mil, seiscentas e trinta e duas patacas);

2) Após a conclusão do aproveitamento do terreno, passa a pagar:

- (1) Habitação: \$ 4,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção;
- (2) Comércio: \$ 6,00/m<sup>2</sup> de área bruta de construção.

2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 由核准工程計劃的通知日起計60 (陸拾) 日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照日起計15 (拾伍) 日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

#### 第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空以字母“A”及“B”標示在地圖繪製暨地籍局於二零一零年六月十五日發出的第4874/1994號地籍圖中的地塊，並移走可能存在於該等地塊上的所有建築物、物料及基礎設施。

#### 第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂的任一期限，延遲不超過60 (陸拾) 日者，處以罰款每日可達\$4,000.00 (澳門幣肆仟元整)；延遲超過60 (陸拾) 日，但在120 (壹佰貳拾) 日以內者，罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

#### 第八條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付合同溢價金\$3,039,665.00 (澳門幣叁佰零叁萬玖仟陸佰陸拾伍元整)，並按以下方式繳付：

1) 當按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，繳付\$1,100,000.00 (澳門幣壹佰壹拾萬元整)；

2) 餘款\$1,939,665.00 (澳門幣壹佰玖拾叁萬玖仟陸佰陸拾伍元整)，連同年利率5%的利息，分4 (肆) 期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$515,598.00 (澳門幣伍拾壹萬伍仟伍佰玖拾捌元整)，第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6 (陸) 個月內繳付。

#### 第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方應透過存款或甲方接受的銀行擔保提供相等於年租的保證金，金額為\$1,632.00 (澳門幣壹仟陸佰叁拾貳元整)。

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

#### Cláusula sexta — Encargos especiais

Constitui encargo especial a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante a desocupação das parcelas de terreno assinaladas com as letras «A» e «B» na planta n.º 4 874/1994, emitida pela DSCC, em 15 de Junho de 2010, e remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### Cláusula sétima — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 4 000,00 (quatro mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

#### Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 3 039 665,00 (três milhões, trinta e nove mil, seiscentas e sessenta e cinco patacas), da seguinte forma:

1) \$ 1 100 000,00 (um milhão e cem mil patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) O remanescente, no valor de \$ 1 939 665,00 (um milhão, novecentas e trinta e nove mil, seiscentas e sessenta e cinco patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 4 (quatro) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 515 598,00 (quinhentas e quinze mil, quinhentas e noventa e oito patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

#### Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução equivalente à renda anual, no valor de \$ 1 632,00 (mil, seiscentas e trinta e duas patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. 上款所指的保證金金額，應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

#### 第十條款——特別稅捐

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須根據八月二日第219/93/M號訓令的規定，就標示於物業登記局第12689號及第12690號的土地由二零零六年一月十二日起續期10（拾）年，繳付特別稅捐，金額為\$14,470.00（澳門幣壹萬肆仟肆佰柒拾元整）。

#### 第十一條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方批准，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保繳付保證金\$180,000.00（澳門幣拾捌萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

#### 第十二條款——使用准照

僅在遞交已全數繳付第八條款訂定的溢價金的證明後，以及履行第六條款訂定的義務後，方發出使用准照。

#### 第十三條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

#### 第十四條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成時，未經同意而更改批給用途；
- 3) 土地的利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

#### Cláusula décima — Contribuição especial

O segundo outorgante paga uma contribuição especial devida pela renovação do prazo de concessão dos prédios descritos sob os n.ºs 12 689 e 12 690 na CRP, por um período de 10 (dez) anos, a contar de 12 de Janeiro de 2006, no montante de \$ 14 470,00 (catorze mil, quatrocentas e setenta patacas), de acordo com a Portaria n.º 219/93/M, de 2 de Agosto, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

#### Cláusula décima primeira — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 180 000,00 (cento e oitenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

#### Cláusula décima segunda — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula oitava se encontra pago na totalidade e o cumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta.

#### Cláusula décima terceira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima quarta — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada previsto n.º 1 da cláusula sétima;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. 合同的失效導致土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

#### 第十五條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 當土地的利用完成，未經同意而更改土地利用及/或批給用途；

3) 不履行第六條款及第八條款訂定的義務；

4) 違反第十一條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

#### 第十六條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

#### 第十七條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

3. A caducidade do contrato determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

#### Cláusula décima quinta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e oitava;

4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima primeira.

2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima sexta — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima sétima — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



河邊新街50-54號  
Rua do Almirante Sérgio n.ºs 50-54

N.º	M (m)	P (m)
1	19 443.7	17 833.2
2	19 444.3	17 834.1
3	19 448.1	17 840.7
4	19 442.8	17 844.1
5	19 435.2	17 848.9
6	19 431.8	17 843.8
7	19 430.5	17 841.7
8	19 429.1	17 839.6
9	19 428.1	17 838.1
10	19 432.7	17 835.1
11	19 441.6	17 829.4

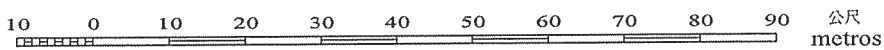
面積 "A" = 204 平方米  
Área m<sup>2</sup>

面積 "B" = 39 平方米  
Área m<sup>2</sup>



地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 四至 Confrontações actuais :

- A 地塊 : 標示編號 12689, 12690 及 12691 的部分。  
Parcela A : Parte das descrições n°s 12689, 12690 e 12691.
- 東北 - 河邊新街 48 號 (n°12688);  
NE - Rua do Almirante Sérgio n°48 (n°12688);  
東南 - B 地塊;  
SE - Parcela B;  
西南 - 河邊新街 56-58A (n°12692);  
SW - Rua do Almirante Sérgio n°s 56-58A (n°12692);  
西北 - 比厘喇馬忌士街 49 號 (n°12706) 及 51-53 號 (n°12707);  
NW - Rua do Dr. Lourenço Pereira Marques n°49 (n°12706) e n°s 51-53 (n°12707);
- B 地塊 : 標示編號 12689, 12690 及 12691 的部分, 為拱廊及地面公共行人道所佔的面積。  
Parcela B : Parte das descrições n°s 12689, 12690 e 12691, área em ocupação sobre arcadas com passeio público ao nível do r/c.
- 東北 - 河邊新街 48 號 (n°12688), 為拱廊及地面公共行人道所佔的面積;  
NE - Rua do Almirante Sérgio n°48 (n°12688), área em ocupação sobre arcadas com passeio público ao nível do r/c;  
東南/西南 - 河邊新街;  
SE/SW - Rua do Almirante Sérgio;  
西北 - A 地塊。  
NW - Parcela A.
- 備註: - "A+B" 地塊相應為標示編號 12689, 12690 及 12691。(AR)  
OBS: As parcelas "A+B" correspondem à totalidade das descrições n°s 12689, 12690 e 12691.(AR)  
- "B" 地塊, 用作為公共道路, 並歸入澳門特別行政區公產。  
A parcela "B" é terreno destinado a via pública e a integrar no Domínio Público da R.A.E.M..



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

## 第 23/2012 號運輸工務司司長批示

澳門工業園區發展有限公司，總辦事處設於澳門工業園前地，跨境工業區海關站6字樓，登記於商業及動產登記局C21冊第173頁第8496（SO）號，根據以其名義作出的第30345F號登錄，該公司擁有一幅以租賃制度批出，面積6,193平方米，已納入工業及相關附屬業務用途的珠澳跨境工業區（澳門園區）的“B1a”地塊的批給所衍生的權利。

上述批給由以公佈於二零零五年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第34/2005號運輸工務司司長批示作憑證的合同規範，該合同經公佈於二零零五年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的更正作出修正，並經公佈於二零零六年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第88/2006號運輸工務司司長批示規範的合同作出修改。

有關地塊是標示於物業登記局B簿冊第23155號土地的組成部分，且標示於地圖繪製暨地籍局在二零一二年三月三十日發出的第7011/2012號地籍圖中。

澳門工業園區發展有限公司透過於二零一二年四月五日遞交的聲明書，通知根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，放棄上述以租賃制度批出的地塊的批給，以便將其納入澳門特別行政區的私產。

基於此：

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，作出本批示。

一、宣告澳門工業園區發展有限公司放棄一幅以租賃制度批出，面積6,193平方米，將脫離標示於物業登記局B冊第23155號土地，位於澳門半島，珠澳跨境工業區（澳門園區），標示在地圖繪製暨地籍局於二零一二年三月三十日發出的第7011/2012號地籍圖中的地塊的批給。

二、基於上款所述的放棄，將上述無帶任何責任或負擔，價值\$27,000,000.00（澳門幣貳仟柒佰萬元整）的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其私產。

三、本批示即時生效。

二零一二年六月十三日

運輸工務司司長 劉仕堯

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 23/2012

A «Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada», registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 8 496 (SO) a fls. 173 do livro C21, com sede em Macau, na Praceta do Parque Industrial, Posto Alfandegário do Parque Industrial Transfronteiriço, 6.º andar, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, da parcela de terreno «B1a», com a área 6 193 m<sup>2</sup>, integrada no Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau (Zona de Macau), conforme inscrição a seu favor sob o n.º 30 345F, destinado a finalidades industriais e actividades acessórias e conexas.

A aludida concessão rege-se pelo contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2005, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2005, rectificado segundo a rectificação publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2005, revisto pelo contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 88/2006, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2006.

A referida parcela de terreno faz parte do prédio descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 23 155 do livro B, e encontra-se assinalada na planta n.º 7 011/2012, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 30 de Março de 2012.

A «Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada», através de declaração apresentada em 5 de Abril de 2012, veio comunicar a desistência da concessão, por arrendamento, da sobredita parcela de terreno, ao abrigo do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, para integrar no domínio privado da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM.

Assim;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É declarada a desistência pela «Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada», da concessão, por arrendamento, da parcela de terreno com a área de 6 193 m<sup>2</sup>, assinalada na planta n.º 7 011/2012, emitida pela DSCC em 30 de Março de 2012, a desanexar do prédio descrito na CRP sob o n.º 23 155 do livro B, situada na península de Macau, no Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau (Zona de Macau).

2. Em consequência da desistência referida no número anterior, a parcela de terreno aí identificada, com o valor atribuído de \$ 27 000 000,00 (vinte e sete milhões patacas), reverte, livre de ónus ou encargos, à posse da RAEM, para integrar o seu domínio privado.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

13 de Junho de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.





**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年五月十五日作出的批示：

Teodoro Eulógio dos Remédios——根據第14/1999號行政法規第十六條及第十八條第二款和第三款，以及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用在本辦公室擔任第一職階二等翻譯員，由二零一二年六月十五日至二零一三年十二月十九日。

梁詩穎——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第一職階二等高級技術員，由二零一二年六月十五日起生效。

二零一二年六月十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室代主任 張佩儀

**警察總局****批示摘錄**

摘錄自保安司司長二零一二年五月二十五日所作批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項、第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款的規定，在二零一二年五月九日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一及第二的合格應考人潘耀威及陳煥鋒，獲定期委任為本局人員編制高級技術員組別之第一職階二等高級技術員（資訊範疇），以填補第5/2009號行政法規設立之空缺。

二零一二年六月十四日於警察總局

局長 白英偉

**海關****批示摘錄**

摘錄自副關長於二零一二年六月十二日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Maio de 2012:

Teodoro Eulógio dos Remédios — contratado além do quadro, como intérprete-tradutor de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 18.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 14/1999, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, no período de 15 de Junho de 2012 a 19 de Dezembro de 2013.

Leong Si Weng — alterada, por averbamento a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro ascendendo para técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Junho de 2012.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 14 de Junho de 2012. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Cheong Pui I.*

**SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS****Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Maio de 2012:

Poon Yiu Wai e Chan Wun Fong, classificados em 1.<sup>o</sup> e 2.<sup>o</sup> lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.<sup>o</sup> 19/2012, II Série, de 9 de Maio — nomeados, em comissão de serviço, técnicos superiores de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 12.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», 20.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea b), 22.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 8, alínea b), e 23.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 12, do ETAPM, em vigor, indo preencher os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 5/2009.

Serviços de Polícia Unitários, aos 14 de Junho de 2012. — O Comandante-geral, *José Proença Branco.*

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Extracto de despacho**

Por despachos da subdirectora-geral, de 12 de Junho de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nas respectivas catego-

則》第二十七條和第二十八條之規定，下述人員之散位合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

鄭健陽，第三職階技術工人編號984821，薪俸點為170，自二零一二年六月十五日起生效；

梁潤泉，第五職階勤雜人員編號953561，薪俸點為150，自二零一二年六月二十日起生效。

二零一二年六月十四日於海關

副關長 賴敏華

rias, carreiras e índices, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chiang Kin Ieong, como operário qualificado n.º 984 821, 3.º escalão, índice 170, a partir de 15 de Junho de 2012;

Leong Ion Chun, como auxiliar n.º 953 561, 5.º escalão, índice 150, a partir de 20 de Junho de 2012.

Serviços de Alfândega de Macau, aos 14 de Junho de 2012. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 立法會輔助部門

### 議決摘錄

立法會執行委員會於二零一二年五月二十一日議決如下：

李國豪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，其在本會輔助部門擔任第一職階一等翻譯員的編制外合同續期一年，自二零一二年七月二十八日起生效。

Madalena Maria Faria da Encarnação Silva Morlim Cardoso——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，其在本會輔助部門擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一二年八月三日起生效。

余文暉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條的規定，其在本會輔助部門擔任第一職階特級技術員的編制外合同續期一年，自二零一二年七月十六日起生效。

霍建勇——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階首席技術員，自二零一二年六月二十八日起生效。

何健輝、袁敏娜及葉文珠——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條及按照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 21 de Maio de 2012:

Lei Kuok Hou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 28 de Julho de 2012.

Madalena Maria Faria da Encarnação Silva Morlim Cardoso — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 3 de Agosto de 2012.

U Man Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 16 de Julho de 2012.

Fok Kin Iong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Junho de 2012.

Ho Kin Fai, Un Man No e Ip Man Chu — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, apro-

規定，其等編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，首兩名自二零一二年七月一日起生效，最後一名自二零一二年七月十四日起生效。

繆炳培及杜志康——根據第14/2009號法律第四十五條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條的規定，其等在本會輔助部門擔任第三職階輕型車輛司機及第二職階輕型車輛司機的散位合同續期一年，分別自二零一二年六月十三日及六月十六日起生效。

陳一恬——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條及按照第14/2009號法律第十三條第二款（一）項的規定，其散位合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第二職階勤雜人員，自二零一二年七月十二日起生效。

立法會執行委員會於二零一二年五月三十一日議決如下：

梁燕萍——根據經第14/2008號法律及第1/2010號法律所修改的第11/2000號法律通過的《立法會組織法》第九條第一款（二）項、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本會輔助部門擔任一般行政及財政管理處處長的定期委任續期一年，自二零一二年六月二十五日起生效。

二零一二年六月十四日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

vado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho para os dois primeiros e 14 de Julho de 2012 para a última.

Mio Peng Pui e Tou Chi Hong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 3.º e 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 13 e 16 de Junho de 2012, respectivamente.

Chan Iat Tim — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Julho de 2012.

Por deliberação da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 31 de Maio de 2012:

Leong In Peng Erica — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Administração Geral e Gestão Financeira destes Serviços, nos termos do artigo 9.º, n.º 1, alínea 2), de Lei Orgânica da Assembleia Legislativa, aprovada pela Lei n.º 11/2000, alterada pela Lei n.º 14/2008 e pela Lei n.º 1/2010, conjugado com os artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 25 de Junho de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 14 de Junho de 2012. — A Secretária-geral, *Jeong Soi U.*

## 終審法院院長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一二年六月八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規，以及經十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Extracto de despacho

Por despacho do chefe do Gabinete, de 8 de Junho de 2012:

Ip Kin Leng, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 160, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 13.º, n.º 2, alínea

定，本辦公室第五職階勤雜人員葉建玲之散位合同更改為第六職階（薪俸點160），由二零一二年六月一日起生效。

二零一二年六月十四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

3), e 2, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, desde 1 de Junho de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 14 de Junho de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## 檢察長辦公室

### 批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一二年五月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一二年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人林夕夢，以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，由二零一二年五月二十三日起生效。

顏廷琛——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術員之編制外合同自二零一二年六月一日起續期一年。

陳家儉——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術員之編制外合同自二零一二年六月十二日起續期一年。

摘錄自檢察長於二零一二年五月二十二日之批示：

林伊娜碩士——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第三條及第十九條第三款、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，其在本辦公室擔任司法輔助廳廳長之定期委任獲准續期兩年，由二零一二年六月一日起生效。

李凱旋碩士——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第五條及第十九條第三款、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，其在本辦公室擔任人事財政廳廳長之定期委任獲准續期兩年，由二零一二年六月八日起生效。

丁雅勤碩士——根據經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第四條及第十九條第三款、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有

## GABINETE DO PROCURADOR

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 21 de Maio de 2012:

Lam Chek Mong, candidato aprovado na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2012, II Série, de 2 de Maio — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Maio de 2012.

Ngan Ting Sum — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2012.

Chan Ka Kim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Junho de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 22 de Maio de 2012:

Mestre Lam I Na — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Apoio Judiciário deste Gabinete, nos termos dos artigos 3.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Junho de 2012.

Mestre Lee Hoi Sun — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira deste Gabinete, nos termos dos artigos 5.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 8 de Junho de 2012.

Mestre Teng Nga Kan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Assuntos Jurídicos deste Gabinete, nos termos dos artigos 4.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, ar-

關委任的依據，其在本辦公室擔任律政廳廳長之定期委任獲准續期兩年，由二零一二年六月二十九日起生效。

摘錄自檢察長於二零一二年五月二十九日的批示：

周建華——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第一職階輕型車輛司機之散位合同自二零一二年六月十三日起續期一年。

### 聲明

茲聲明本辦公室第二職階二等技術輔導員陳錦達，屬編制外合同，現應其本人要求，由二零一二年五月二十四日起終止在本辦公室擔任之職務。

二零一二年六月十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

tigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 29 de Junho de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 29 de Maio de 2012:

Chao Kin Wa — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Junho de 2012.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chan Kam Tat, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, cessa funções neste Gabinete, a seu pedido, a partir de 24 de Maio de 2012.

Gabinete do Procurador, aos 11 de Junho de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

## 行政公職局

### 批示摘錄

按行政法務司司長於二零一二年三月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式聘用鄧啓倫、梁偉良及黃嘉滿在本局擔任第一職階二等高級技術員（資訊範疇）職務，薪俸點為430，為期一年，首兩名自二零一二年五月七日及最後一名自五月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式聘用洪朝協在本局擔任第一職階二等技術員（資訊範疇）職務，薪俸點為350，為期一年，自二零一二年五月八日起生效。

按行政法務司司長於二零一二年五月七日作出的批示：

Maria Manuel Borrhalho Ferreira及Fernando Leong，本局散位合同人員第一職階一等文案——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，分別自二零一二年五月七日及五月十四日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 2 de Março de 2012:

Tang Kai Lon, Leong Wai Leong e Vong Ka Mun — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 7 para os dois primeiros e 15 de Maio de 2012 para o último, respectivamente.

Hong Chio Hip — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 8 de Maio de 2012.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 7 de Maio de 2012:

Maria Manuel Borrhalho Ferreira e Fernando Leong, letrados de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterados os seus contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 e 14 de Maio de 2012, respectivamente.

按局長於二零一二年五月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，羅景文在本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同，自二零一二年六月一日起續期一年。

摘錄自行政長官於二零一二年六月八日作出之批示：

根據《民法典》第一百四十條、第一百四十一條第二款及第一百七十七條第一、二款的規定，現確認官樂怡基金會。

又根據《民法典》第一百七十八條第一款的規定，認可上述基金會之章程。

### 聲 明

本局向文化局徵用之第三職階特級行政技術助理員王國輝，應其要求終止在本局的徵用，並自二零一二年六月一日起返回原機關。

特此聲明。

二零一二年六月十三日於行政公職局

局長 朱偉幹

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Maio de 2012:

Lo Keng Man — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 1 de Junho de 2012.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 8 de Junho de 2012:

Concedido o reconhecimento à Fundação Rui Cunha, ao abrigo dos artigos 140.º, 141.º, n.º 2, e 177.º, n.ºs 1 e 2, todos do Código Civil.

São homologados os estatutos da mesma Fundação, nos termos do artigo 178.º, n.º 1, do Código Civil.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Wong Kwok Fai, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, do Instituto Cultural, requisitado para desempenhar funções nestes Serviços, cessou, a seu pedido, a requisição, regressando ao seu Serviço de origem, em 1 de Junho de 2012.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 13 de Junho de 2012. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

## 法 務 局

### 批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一二年五月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第五職階重型車輛司機何愛勤的散位合同續期一年，自二零一二年六月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階勤雜人員梁美玲及袁興寶的散位合同續期一年，自二零一二年六月九日起生效。

按行政法務司司長於二零一二年五月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用財政局人員編制第三職階主任翻譯員錢歌放在本局擔任同一職級和職階的職務的期限，自二零一二年六月二日起，為期一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 11 de Maio de 2012:

Ho Oi Kan, motorista de pesados, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2012.

Leong Mei Leng e Un Heng Pou, auxiliares, 1.º escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2012.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Maio de 2012:

Qian Gefang, intérprete-tradutora chefe, 3.º escalão, da DSF — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, nestes Serviços, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Junho de 2012.

按本局局長於二零一二年五月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術員馮皓的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點370，自二零一二年五月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，法律及司法培訓中心第十職階輕型車輛司機 Francisco Xavier Wong 的散位合同續期一年，自二零一二年六月七日起生效。

二零一二年六月十三日於法務局

代局長 高舒婷

## 身份證明局

### 批示摘錄

按本局副局長於二零一二年五月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律的規定，本局第一職階一等高級技術員（資訊範疇）吳俊峰、陳婉麗及吳雲嶺的編制外合同續期一年，首位自二零一二年六月三十日及最後兩位自二零一二年七月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、以及第14/2009號法律的規定，本局第五職階勤雜人員向錦榮的散位合同續期一年，自二零一二年七月三日起生效。

按行政法務司司長於二零一二年五月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，何迪昕及盧艷芬在本局擔任職務的編制外合同、以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員（資訊範疇），薪俸點540點，自二零一二年五月二十五日起生效。

按本局副局長於二零一二年五月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律的規定，本局第一職階首席

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Maio de 2012:

Fong Hou, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do CFJJ — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Maio de 2012.

Francisco Xavier Wong, motorista de ligeiros, 10.º escalão, assalariado, do CFJJ — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Junho de 2012.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Junho de 2012. — A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Costa*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

### Extractos do despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 11 de Maio de 2012:

Ng Chon Fong, Chan Un Lai e Ng Wan Leng — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 30 de Junho de 2012 para o primeiro e 3 de Julho de 2012 para os dois últimos.

Heong Kam Weng — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Julho de 2012.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Maio de 2012:

Ho Tek Ian e Lou Im Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Maio de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 28 de Maio de 2012:

Ho Tek Ian e Lou Im Fan — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços,

高級技術員（資訊範疇）何迪昕及盧艷芬的編制外合同續期一年，自二零一二年六月一日起生效。

二零一二年六月十四日於身份證明局

局長 黎英杰

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2012.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 14 de Junho de 2012. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

## 印務局

### 批示摘錄

按照本人於二零一二年六月六日之批示：

本局第三職階技術工人謝金林，屬本局散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲修改，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一二年六月二十四日起生效。

二零一二年六月七日於印務局

局長 杜志文

## IMPrensa OFICIAL

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 6 de Junho de 2012:

Che Kam Lam, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato, para exercer as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Junho de 2012.

Imprensa Oficial, aos 7 de Junho de 2012. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

## 法律改革及國際法事務局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一二年五月四日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本局人員傅美寶的散位合同第三條款，自二零一二年五月五日起轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本局人員鄧張頌恩的編制外合同第三條款，自二零一二年五月五日起轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點。

摘錄自行政法務司司長於二零一二年五月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用財政局編制人員，第二職階顧問高級技術員蕭書

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

### Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 4 de Maio de 2012:

Fu Mei Pou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Maio de 2012.

Alice Maria Tang Cheong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Maio de 2012.

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Maio de 2012:

Sio Su Heong, técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal da DSF — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão,



香，自二零一二年六月一日起在本局擔任第一職階首席顧問高級技術員，為期一年。

摘錄自局長於二零一二年五月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Delfina Choi Bañares在本局擔任第二職階一等高級技術員的編制外合同自二零一二年七月二日起續期一年。

摘錄自局長於二零一二年五月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，張涵在本局擔任第二職階一等高級技術員的編制外合同自二零一二年七月三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，伍珊珊在本局擔任第二職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一二年七月九日起續期一年。

摘錄自局長於二零一二年五月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳嘉欣在本局擔任第一職階首席顧問高級技術員的編制外合同自二零一二年六月一日起續期一年。

二零一二年六月十四日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2012.

Por despacho da directora dos Serviços, de 16 de Maio de 2012:

Delfina Choi Bañares — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2012.

Por despachos da directora dos Serviços, de 21 de Maio de 2012:

Cheong Ham — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Julho de 2012.

San San Ng da Silva — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Julho de 2012.

Por despacho da directora dos Serviços, de 31 de Maio de 2012:

Chan Ka Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2012.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 14 de Junho de 2012. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

## 民政總署

### 決議摘錄

按本署管理委員會於二零一二年六月一日會議所作之決議：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，馮惠星碩士及何炳雄學士在本署分別擔任環境衛生及執照部部長及環境衛生處處長的定期委任獲續任一年，皆自二零一二年六月二十日起生效。

二零一二年六月四日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Extracto de deliberação

Por deliberações do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 1 de Junho de 2012:

Mestre Fong Vai Seng e licenciado Ho Peng Hung — nomeados, em comissão de serviço, por mais um ano, como chefe dos Serviços de Ambiente e Licenciamento e chefe da Divisão de Higiene Ambiental, ao abrigo do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por os mesmos possuírem competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Junho de 2012.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 4 de Junho de 2012. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

**退休基金會****決議摘錄**

按行政管理委員會二零一二年五月三十一日的決議：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改Leong Weng Yee及林瑞琮在本會擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員職級的薪俸點305，分別自二零一二年六月六日及六月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改João Augusto Dias Pedro在本會擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席行政技術助理員職級的薪俸點265，自二零一二年六月六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva在本會擔任第三職階顧問高級技術員的編制外合同，自二零一二年八月一日起續期一年。

**批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照行政法務司司長於二零一二年六月六日發出的批示：

（一）前海關第四職階關員黃振昌，退休及撫卹制度會員編號101591，因符合十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第三百條第七款之規定而退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十八年工作年數作計算，由二零一二年二月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的95點訂出，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

（二）有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

（一）印務局退休第六職階單版熔鑄工溫志森之遺孀黃玉英，退休及撫卹制度會員編號24406，每月的撫卹金是根據

**FUNDO DE PENSÕES****Extractos de deliberações**

Por deliberações do Conselho de Administração, de 31 de Maio de 2012:

Leong Weng Yee e Lam Soi Keng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, neste FP, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 6 e 11 de Junho de 2012 respectivamente.

João Augusto Dias Pedro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 265, neste FP, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, alínea 2), da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 6 de Junho de 2012.

Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.<sup>o</sup> escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2012.

**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Junho de 2012:

1. Wong Chan Cheong, ex-verificador alfandegário, 4.<sup>o</sup> escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 101591 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, aposentado de acordo com o artigo 300.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 7, do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 66/94/M, de 30 de Dezembro — fixada, nos termos do artigo 1.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Fevereiro de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 95 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1 e 4, conjugado com o artigo 265.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, do ETAPM, em vigor, por contar 18 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.<sup>o</sup>, conjugado com os artigos 7.<sup>o</sup>, 8.<sup>o</sup> e 9.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Wong Yuk Ying, viúva de Van Chi Sam, que foi fundidor monotipista, 6.<sup>o</sup> escalão, aposentado da Imprensa Oficial, com o número de subscritor 24406 do Regime de Aposentação

十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一二年四月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的60點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上四個根據第2/2011號法律第九條所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一二年六月十一日作出的批示：

(一) 治安警察局第三職階一等警員黃國權，退休及撫卹制度會員編號49506，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年五月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階一等警員蔡耀新，退休及撫卹制度會員編號48674，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年五月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階一等警員余靄軒，退休及撫卹制度會員編號47511，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年五月六日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Abril de 2012, uma pensão mensal a que corresponde o índice 60 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 4 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Junho de 2012:

1. Wong Kuok Kun, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49506 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Maio de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Choi Iu San, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48674 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Maio de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Iu Oi Hin, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47511 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 6 de Maio de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階一等警員林華北，退休及撫卹制度會員編號49280，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年五月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階一等警員高志遠，退休及撫卹制度會員編號49298，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年五月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階副警長Bernardo Ozorio，退休及撫卹制度會員編號48828，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年五月十六日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階一等警員梁偉泉，退休及撫卹制度會員編號48739，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lam Wa Pak, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49280 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Maio de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kou Chi Iun, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49298 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Maio de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Bernardo Ozorio, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48828 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 16 de Maio de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Vai Chuen, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48739 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em

二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年五月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員林海君，退休及撫卹制度會員編號49336，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年五月八日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階首席警員何偉南，退休及撫卹制度會員編號49263，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年五月十日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階一等警員容社賢，退休及撫卹制度會員編號49409，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年五月十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

7 de Maio de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lam Hoi Kuan, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49336 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 8 de Maio de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ho Wai Nam, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49263 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 10 de Maio de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Iong Se In, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49409 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 17 de Maio de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第三職階一等警員陳貴添，退休及撫卹制度會員編號49514，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年五月二十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階一等警員黎活強，退休及撫卹制度會員編號48267，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一二年五月二十四日開始以相等於現行薪俸索引表內的320點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年六月六日發出的批示：

民政總署勤雜人員梁金泉，供款人編號6052574，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一二年五月二十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之九十七。

澳門保安部隊事務局保安學員培訓課程的學員包杭菲，供款人編號6142336，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年五月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

1. Chan Kuai Tim, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 49514 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 21 de Maio de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lai Wut Keong, guarda de primeira, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 48267 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 24 de Maio de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 320 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 6 de Junho de 2012:

Leong Kam Chun, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6052574, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 29 de Maio de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 97% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Pao Hong Fei, instruendo do CFI da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6142336, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Maio de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

按照二零一二年五月二十四日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁淑嫻在本會擔任第一職階特級技術員的編制外合同，自二零一二年八月二十九日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零一二年六月四日的批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條之規定，阮家偉因具備適當經驗及能力履行職務，故其在本會擔任公積金供款管理處處長的定期委任，自二零一二年八月一日起續期一年。

按照二零一二年六月五日行政管理委員會代主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，蘇宗俊在本會擔任職務的編制外合同，自二零一二年八月五日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席行政技術助理員。

二零一二年六月十四日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 24 de Maio de 2012:

Leong Kruss Gomes, Sok Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Agosto de 2012.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Junho de 2012:

Yuen Ka Wai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Gestão das Contribuições para o Regime de Previdência, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia» e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 «Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», por possuir competência e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Agosto de 2012.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, de 5 de Junho de 2012:

Sou Chong Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 5 de Agosto de 2012.

Fundo de Pensões, aos 14 de Junho de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一二年五月十四日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳紫欣在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的散位合同轉為編制外合同，自二零一二年六月一日起，為期一年，職級和職階維持不變。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李國華在本局擔任第一職階二等技術輔導員（資訊範疇）職務的散位合同轉為編制外合同，自二零一二年六月一日起，為期一年，職級和職階維持不變。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2012:

Chan Chi Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2012.

Li Kuok Wa, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, assalariada, destes Serviços — alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2012.

按照經濟財政司司長於二零一二年五月十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，盧金雄在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年六月二十七日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階首席技術員（資訊範疇）的薪俸點470的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鄭淑嫻在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年六月二十七日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術輔導員的薪俸點415的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，陳焯康在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年六月十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，容潔瑩在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年六月二十九日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，黃錦源在本局擔任職務的散位合同自二零一二年六月十四日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，自二零一一年十二月十四日起轉為收取相等於第七職階技術工人的薪俸點240的薪俸。

#### 聲 明

茲聲明鄭德康因獲以臨時委任方式委任為本局第一職階二等技術員（資訊範疇），根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，其以編制外合同方式擔任二等技術輔導員之職務，自二零一二年六月十三日起終止。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Maio de 2012:

Lou Kam Hung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 470, área de informática, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Junho de 2012.

Cheang Sok Han — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 415, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Junho de 2012.

Chan Wai Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 320, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Junho de 2012.

Iong Kit Yeng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Junho de 2012.

Vong Cam Iun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 14 de Junho de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de operário qualificado, 7.<sup>o</sup> escalão, índice 240, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2011.

#### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que as funções de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe de Cheang Tak Hong, exercidas em contrato além do quadro, foram cessadas, a partir de 13 de Junho de 2012, por nomeação provisória, na categoria de técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, área de informática, destes Serviços, nos termos do artigo 45.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.



根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編碼	Código	項	Alin.			
01	20			一般事務 - 建設發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS			“21/05/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 21/05/2012”
		8-01-0	01-02-10-00	10 工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho		100,000.00	
		8-01-0	01-02-10-00	11 職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções		400,000.00	
		8-01-0	01-02-10-00	99 其他	Outros		50,000.00	
		8-01-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias		200,000.00	
		8-01-0	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos		100,000.00	
		8-01-0	02-01-04-00	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica		30,000.00	
		8-01-0	02-01-06-00	榮譽及招待物品	Material honorífico e de representação		20,000.00	
		8-01-0	02-01-08-00	其他耐用品	Outros bens duradouros		50,000.00	
		8-01-0	02-02-07-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfecção		50,000.00	
		8-01-0	02-03-01-00	交通網絡管理	Gestão da rede viária		500,000.00	
		8-01-0	02-03-01-00	各類資產	Diversos		100,000.00	
		8-01-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza		50,000.00	
		8-01-0	02-03-04-00	動產	Bens móveis	3,940,000.00	100,000.00	
		8-01-0	02-03-05-02	其他原因之交通費	Transportes por outros motivos		300,000.00	
		8-01-0	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		100,000.00	
		8-01-0	02-03-07-00	在外地市場之活動	Ações em mercados externos		40,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		50,000.00	
		8-01-0	02-03-08-00	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		50,000.00	
		8-01-0	02-03-08-00	其他	Outros		250,000.00	
		8-01-0	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos		250,000.00	
						3,940,000.00	2,540,000.00	
						轉下頁	A transporter....	

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		組織 Orgân.	職能 Func.					
章 Cap.	組 Div.	8-01-0	02-03-09-00	06	銀行手續費			
		8-01-0	05-02-02-00		物料			
		8-01-0	07-04-00-00		街道及橋樑			
		8-01-0	07-06-00-00		各項建設			
					承上頁 Transporte....	3,940,000.00	2,540,000.00	
					Despesas bancárias de expediente Material Estradas e pontes Construções diversas		50,000.00 350,000.00 750,000.00 250,000.00	
					總額 Total	3,940,000.00	3,940,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 編號	經濟 Código					
01	25	8-05-1	01-01-01-02		一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			“15/05/2012 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 15/05/2012”
		8-05-1	01-01-02-01		年資獎金	Prémio de antiguidade	500.00		
		8-05-1	01-01-03-01		報酬	Remunerações	1,150,000.00	1,150,000.00	
		8-05-1	01-01-05-01		工資	Salários	190,000.00		
		8-05-1	01-01-05-02		年資獎金 (新帳目)	Prémio de antiguidade (Nova rubrica)	10,000.00		
		8-05-1	01-01-07-00	03	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	25,000.00		
		8-05-1	01-02-03-00	01	額外工作	Trabalho extraordinário	600,000.00		
		8-05-1	01-02-05-00		出席費	Senhas de presença	10,000.00		
		8-05-1	01-02-10-00	02	租賃津貼	Subsidio de arrendamento	98,000.00		
		8-05-1	01-02-10-00	10	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	10,000.00		
		8-05-1	01-02-10-00	11	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	50,000.00		
		8-05-1	01-02-10-00	99	其他	Outros	10,000.00		
		8-05-1	01-03-03-00		服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	22,000.00		
		8-05-1	01-05-02-00		各項補助 - 社會福利金	Abonos diversos - previdência social	10,000.00		
		8-05-1	01-06-03-01		啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	15,000.00		
		8-05-1	01-06-03-02		日津貼	Ajudas de custo diárias	40,000.00		
		8-05-1	01-06-03-03		其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos	10,000.00		
		8-05-1	02-01-01-00		建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	2,500,000.00		
		8-05-1	02-01-04-00	02	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica	10,000.00		
		8-05-1	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	90,000.00		
		8-05-1	02-02-02-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	16,000.00		
		8-05-1	02-02-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	570,000.00		
		8-05-1	02-02-07-00	99	其他	Outros	50,000.00		
		8-05-1	02-03-01-00	05	各類資產	Diversos	200,000.00		
		8-05-1	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica	110,000.00		
							5,796,500.00	1,150,000.00	

轉下頁 A transportar....

組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Código	經濟 Código					
	8-05-1	02-03-02-02	01	水及氣體費	承上頁	5,796,500.00	1,150,000.00	
	8-05-1	02-03-02-02	02	衛生及清潔	Água e gás	5,000.00		
	8-05-1	02-03-02-02	03	管理費及保安	Higiene e limpeza	150,000.00		
	8-05-1	02-03-04-00	01	不動產	Condomínio e segurança	150,000.00		
	8-05-1	02-03-04-00	02	動產	Bens imóveis	50,000.00		
	8-05-1	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Bens móveis	20,000.00		
	8-05-1	02-03-06-00		招待費	Outros encargos de transportes e comunicações	130,000.00		
	8-05-1	02-03-07-00	01	廣告費用	Representação	30,000.00		
	8-05-1	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Encargos com anúncios	450,000.00		
	8-05-1	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Ações na RAEM	1,000,000.00		
	3-03-0	02-03-08-00	02	技術及專業培訓	Estudos, consultadoria e tradução	1,800,000.00		
	8-05-1	02-03-08-00	03	專業及技術書刊之製作	Formação técnica ou especializada	100,000.00		
	8-05-1	02-03-08-00	99	其他	Publicações técnicas e especializadas	400,000.00		
	8-05-1	02-03-09-00	01	研討會及會議	Outros	270,000.00		
	8-05-1	02-03-09-00	02	非技術性臨時工作	Seminários e congressos	200,000.00		
	8-05-1	05-02-01-00		人員	Trabalhos pontuais não especializados	200,000.00		
	8-05-1	05-02-05-00		雜項	Pessoal	20,000.00		
	5-02-0	05-04-00-00	03	社會保障基金(僱主實體之負擔)	Diversos	10,000.00		
	8-05-1	05-04-00-00	98	偶然及未列明之開支	F.S.S. (enc. entidade patronal)	9,000.00		
	8-05-1	07-10-00-00		機械及設備	Despesas eventuais e não especificadas	4,000.00		
12	00	09-01-03-00		共用開支	Maquinaria e equipamento	220,000.00		
				出資證券	DESPESAS COMUNS		9,864,500.00	
					Títulos de participação		11,014,500.00	
					<b>總 額</b>	<b>11,014,500.00</b>	<b>11,014,500.00</b>	
					<b>Total</b>			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	職能 Func.	經濟 Código					
01	01	1-01-1 1-01-1 1-01-1	01-01-01-01 01-01-09-00 01-01-10-00	一般事務 - 澳門特區政府 薪俸或服務費 聖誕津貼 假期津貼 共用開支	ENCARGOS GERAIS - GOVERNO DA RAEM Vencimentos ou honorários Subsídio de Natal Subsídio de férias DESPESAS COMUNS Dotação provisional	370,000.00 36,000.00 36,000.00		"25/05/2012 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 25/05/2012"
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90 備用撥款			442,000.00	
<b>總 額</b>						442,000.00	442,000.00	

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第三副刊）的第12/2011號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第二組經常開支職能分類1-01-1經濟分類04-01-05-00-63，項目為“經常轉移——公營部門——其他——醫療系統建設跟進委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 12/2011, publicada no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, (3.º Suplemento), I Série, de 30 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-01-1 e económica 04-01-05-00-63 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加登錄 Ref./Ins.	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
					<b>“11/05/2012 之局長批示”</b> <b>“Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 11/05/2012”</b>
01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade		9,000.00	
01-01-02-01-00	報酬	Remunerações	676,000.00		
01-01-06-00-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		241,000.00	
01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	78,000.00		
01-01-10-00-00	假期津貼	Subsídio de férias		31,000.00	
01-02-03-00-01	額外工作	Trabalho extraordinário		529,500.00	
01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	25,000.00		
01-05-01-00-00	家庭津貼	Subsídio de família	22,000.00		
01-05-02-00-00	各項補助、社會福利金	Abonos diversos - previdência social	10,000.00		
01-06-03-01-00	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	10,000.00		
01-06-03-02-00	日津貼	Ajudas de custo diárias		10,500.00	
02-01-07-00-00	辦事處設施 (新帳目)	Equipamento de secretaria (nova rubrica)	30,000.00		
02-02-04-00-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		70,000.00	
02-02-07-00-03	清潔及消毒用品 (新帳目)	Material de limpeza e desinfecção (nova rubrica)	20,000.00		
02-02-07-00-06	紀念品及藥品 (新帳目)	Lembranças e ofertas (nova rubrica)	15,000.00		
02-02-07-00-99	其他	Outros		90,000.00	
02-03-01-00-05	各類資產 (新帳目)	Diversos (nova rubrica)	20,000.00		
02-03-04-00-01	不動產 (新帳目)	Bens imóveis (nova rubrica)	70,000.00		
02-03-05-03-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		50,000.00	
02-03-06-00-00	招待費	Representação		30,000.00	
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 (新帳目)	Formação técnica ou especializada (nova rubrica)	120,000.00		
02-03-09-00-06	銀行手續費 (新帳目)	Despesas bancárias de expediente (nova rubrica)	15,000.00		
02-03-09-00-99	其他	Outros		50,000.00	
		總額 Total	1,111,000.00	1,111,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	職能 Func.		經濟 Código	帳目 Alin.	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		經濟	Alin.								
01	02	1-01-1	01-01-02-01	一般事務 - 行政長官辦公室	報酬	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO	Remunerações				
		1-01-1	01-05-02-00	各項補助 - 社會福利金	各項補助 - 社會福利金		Abonos diversos - previdência social	100,000.00	100,000.00		
		1-01-1	02-02-07-00	清潔及消毒用品	03 清潔及消毒用品		Material de limpeza e desinfeção		200,000.00		
		1-01-1	02-02-07-00	紀念品及獎品	06 紀念品及獎品		Lembranças e ofertas	6,200,000.00			
		1-01-1	02-03-01-00	各類資產	05 各類資產		Diversos	650,000.00			
		1-01-1	02-03-02-02	衛生及清潔	02 衛生及清潔		Higiene e limpeza	57,000.00			
		1-01-1	02-03-06-00	招待費	02 招待費		Representação		2,500,000.00		
		1-01-1	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	01 研究、顧問及翻譯		Estudos, consultadoria e tradução		300,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	02 技術及專業培訓		Formação técnica ou especializada				
		1-01-1	02-03-09-00	研討會及會議	01 研討會及會議		Seminários e congressos		300,000.00		
		1-01-1	02-03-09-00	非技術性臨時工作	02 非技術性臨時工作		Trabalhos pontuais não especializados		300,000.00		
		1-01-1	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	03 文化、體育及康樂活動		Actividades culturais, desportivas e recreativas		135,500.00		
		9-03-0	04-02-00-00	財團法人	01 財團法人		Fundações		400,000.00		
		9-03-0	04-02-00-00	社團及組織	02 社團及組織		Associações e organizações		300,000.00		
		9-03-0	04-03-00-00	企業	01 企業		Empresas		500,000.00		
		9-03-0	04-03-00-00	家庭及個人	02 家庭及個人		Familias e indivíduos		400,000.00		
		9-03-0	04-04-00-00	其他	99 其他		Outras		300,000.00		
		1-01-1	05-04-00-00	偶然及未列明之開支 (新帳目)	98 偶然及未列明之開支 (新帳目)		Despesas eventuais e não especificadas (nova rubrica)				
		1-01-1	07-09-00-00	運輸物料	98 運輸物料		Material de transporte		1,650,000.00		
總 額								7,085,500.00	7,085,500.00		

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização								
			經濟 Económica	編碼 Código 項Alin.													
01	07	1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS	382,000.00			“25/05/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 25/05/2012”								
		1-01-1	01-01-02-01							薪俸或服務費							
		1-01-1	01-01-03-01							報酬							
		1-01-1	01-01-06-00							重疊薪俸							
		1-01-1	01-01-07-00							99 其他							
		1-01-1	01-01-09-00							聖誕津貼							
		1-01-1	01-01-10-00							假期津貼							
		1-01-1	02-03-02-01							電費							
		1-01-1	02-03-08-00							01 研究、顧問及翻譯							
		總 額								700,000.00							
		Total								700,000.00							

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Económica	編碼 Código 項Alin.						
01	08	1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 保安司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA	200,000.00			“28/05/2012 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 28/05/2012”	
		1-01-1	01-01-03-01							薪俸或服務費
		1-01-1	01-01-09-00							報酬
		1-01-1	01-01-10-00							聖誕津貼
		1-01-1	02-03-09-00							假期津貼
		1-01-1	99 其他							
總 額						315,000.00				
Total						315,000.00				



根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código					
01	09	1-01-1	01-02-10-00	11	一般事務 - 社會文化司司長辦公室  職務終止補償 (新帳目) 私人電話 各項補助 - 社會福利金 招待費 不動產 (新帳目)	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA  Compensação em cessação definitiva de funções (nova rubrica) Telefones individuais Abonos diversos - previdência social Representação Imóveis (nova rubrica)	80,000.00		“22/05/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 22/05/2012”
		1-01-1	01-03-01-00				10,000.00		
		1-01-1	01-05-02-00				390,000.00		
		1-01-1	02-03-06-00				1,000.00	481,000.00	
		1-01-1	05-02-03-00				481,000.00	481,000.00	
總 額						Total			

根據刊登於十二月三十日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第12/2011號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第十組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-03，項目為“經常轉移——公營部門——其他——科技委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 12/2011, publicada no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52 (Suplemento), I Série, de 30 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-10 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-03 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho de Ciência e Tecnologia», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
01-01-05-01-00	工資	Salários	15,000.00		
02-02-07-00-06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	200,000.00	635,000.00	
02-03-09-00-99	其他	Outros	400,000.00		
04-01-05-00-48	科技活動開	Semana de ciência e tecnologia			
總 額			Total	635,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 編號 Código	項 Alin.	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
									分類 Classificação
01	12			一般事務 - 澳門駐里斯本經濟貿易辦事處	ENCARGOS GERAIS - DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU, EM LISBOA			“14/05/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/05/2012”	
	1-01-1	07-09-00-00		運輸物料 (新帳目)	Material de transporte (nova rubrica)	450,000.00			
12	00			共用開支	DESPESAS COMUNS				
	9-03-0	05-04-00-00	90	備用撥款	Dotação provisional		450,000.00		
總 額						Total	450,000.00	450,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 編號 Código	項 Alin.	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
									分類 Classificação
01	21			一般事務 - 能源發展辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DO SECTOR ENERGÉTICO			“23/05/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 23/05/2012”	
	8-01-0	01-01-01-01		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	67,000.00			
	8-01-0	01-01-02-01		報酬	Remunerações	250,000.00			
	8-01-0	01-01-03-01		報酬	Remunerações		150,000.00		
	8-01-0	01-05-01-00		家庭津貼	Subsidio de familia		67,000.00		
	8-01-0	02-01-01-00		建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		329,000.00		
	8-01-0	02-03-02-02	03	管理費及保安 (新帳目)	Condomínio e segurança (nova rubrica)				
	8-01-0	02-03-04-00	02	動產	Bens móveis	229,000.00			
	8-01-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	51,800.00			
	8-01-0	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	50,000.00			
	8-01-0	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		146,800.00		
	8-01-0	02-03-08-00	03	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas		20,000.00		
	8-01-0	02-03-09-00	03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas		20,000.00		
	8-01-0	04-03-00-00	02	家庭及個人	Familias e individuos		10,000.00		
總 額						Total	742,800.00		742,800.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	增加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
		編號 Código	項Alín.						
01	22	8-01-0	01-01-02-01	一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室	ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FÓRUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP			“14/05/2012 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/05/2012”	
		8-01-0	01-01-05-01	報酬	Remunerações	70,000.00			
		8-01-0	02-01-01-00	工資	Salários				
		8-01-0	02-02-02-00	建設及大型裝修(新帳目)	Construções e grandes reparações (nova rubrica)	14,550,221.00			
		8-01-0	02-03-08-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	30,000.00			
		8-01-0	05-04-00-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	316,000.00			
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS		14,896,221.00		
				備用撥款	Dotação provisional				
<b>總 額</b>						<b>Total</b>			
							<b>14,966,221.00</b>	<b>14,966,221.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 編號	經濟 Código					
01	28				一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			"03/05/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 03/05/2012"
		1-01-3	01-01-01-01		新僱或服務費	Vencimentos ou honorários	40,000.00		
		1-01-3	01-01-02-01		報酬	Remunerações		60,000.00	
		1-01-3	01-01-02-02		年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00		
		1-01-3	01-01-07-00	99	其他	Outras	10,000.00		
		1-01-3	02-01-07-00		辦事處設備	Equipamento de secretaria	80,000.00		
		1-01-3	02-02-07-00	99	其他	Outros	18,000.00		
		1-01-3	02-03-01-00	05	各類資產	Diversos	450,000.00		
		1-01-3	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica	360,000.00		
		1-01-3	02-03-02-02		水及氣體費	Água e gás	140,000.00		
		1-01-3	02-03-02-02	02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	165,000.00		
		1-01-3	02-03-02-02	03	管理費及保安	Condomínio e segurança	60,000.00		
		1-01-3	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento		273,000.00	
總 額							Total	833,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
			經濟 編號	經濟 Código					
05	01				教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"08/05/2012 之行政長官批示" "Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo, de 08/05/2012"
		3-02-2	04-02-00-00	02	社團及組織	Associações e organizações	75,000,000.00		
		3-02-2	04-03-00-00	02	家庭及個人	Famílias e indivíduos	10,000,000.00		
50	00				指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額	CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, COMPARTICIPAÇÕES E TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS			
		9-02-0	04-01-02-02	06	旅遊基金	Fundo de Turismo		85,000,000.00	
總 額							Total	85,000,000.00	85,000,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	分組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
07	00	8-01-0 8-01-0	01-01-02-01 01-01-05-01	統計暨普查局 報酬 工資	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Remunerações Salários	130,000.00 130,000.00	130,000.00 130,000.00	"14/05/2012 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/05/2012"
<b>總 額</b>					<b>Total</b>			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	分組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
07	00	8-01-0 8-01-0 8-01-0	01-01-04-02 01-01-05-02 01-02-10-00	統計暨普查局 年資獎金 年資獎金 工作表現獎賞	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS Prémio de antiguidade Prémio de antiguidade Prémio de avaliação de desempenho	50,000.00 50,000.00	35,000.00 15,000.00 50,000.00	"14/05/2012 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 14/05/2012"
<b>總 額</b>					<b>Total</b>			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-03-00-00	01	DESPESAS COMUNS Resituições de contribuições e impostos Dotação provisional	30,000,000.00	30,000,000.00	"22/05/2012 之經 財政司司長批示" "Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 22/05/2012"
		9-03-0	05-04-00-00	90				
總 額						30,000,000.00	30,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div. 組	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	DESPESAS COMUNS Dotação provisional GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR	11,792,000.00	11,792,000.00	"02/05/2012 之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 02/05/2012"
總 額						11,792,000.00	11,792,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. Div. 組	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Códigq 項 Alin.						
12	00	9-03-0	09-01-03-00	共用開支 出資證券 交通事務局	DESPESAS COMUNS Títulos de participação		79,445,000.00	“25/05/2012 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 25/05/2012”	
14	00	8-05-1	01-01-05-01	工資	Salários		550,000.00		
		8-05-1	01-01-07-00	職務主管及秘書	Chefes funcionais e pessoal de secretariado	50,000.00			
		8-05-1	01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias	500,000.00			
		8-05-1	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		3,000,000.00		
		8-05-1	02-02-07-00	其他	Outros	3,200,000.00			
		8-05-1	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		1,255,000.00		
		8-05-1	02-03-08-00	其他	Outros		3,000,000.00		
		8-05-1	02-03-09-00	乘客集體運輸公共服務開支	Despesas com o serviço público de transportes colectivos de passageiros	82,500,000.00			
		8-05-1	07-04-00-00	街運及橋樑	Estradas e pontes	1,000,000.00			
<b>總 額</b>						<b>Total</b>			<b>87,250,000.00</b>
									<b>87,250,000.00</b>

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組Div.	分類		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
13	00	3-01-0	01-01-03-01	高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR	350,000.00		“22/05/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 22/05/2012”
		3-01-0	01-01-05-01	報酬	Remunerações			
		3-01-0	01-01-06-00	工資	Salários	1,500,000.00		
		3-01-0	01-02-03-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	100,000.00		
		3-01-0	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	100,000.00		
		3-01-0	01-02-05-00	出席費	Senhas de presença	18,000.00		
		3-01-0	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 貨物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	80,000.00		
		3-01-0	02-02-07-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas		220,000.00	
		3-01-0	02-03-01-00	各類資產	Diversos	250,000.00		
		3-01-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Higiene e limpeza	68,000.00		
		3-01-0	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis	390,000.00		
		3-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00		
		3-01-0	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	1,868,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	4,640,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	350,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00	專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas	506,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	300,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	其他	Outros	1,600,000.00	4,680,000.00	
		3-01-0	04-02-00-00	財團法人	Fundações		4,420,000.00	
		3-02-2	04-02-00-00	社團及組織	Associações e organizações			
總 額						10,820,000.00	10,820,000.00	
Total								



根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Códig	經濟 Códig					
14	00	8-05-1	01-01-02-02	01-01-03-01	交通事務局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO	100,000.00	160,000.00	“09/05/2012之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 09/05/2012”
		8-05-1	01-01-03-01	01-01-03-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	5,000.00		
		8-05-1	01-01-03-02	01-02-05-00	報酬	Remunerações	150,000.00		
		8-05-1	01-02-05-00	01-02-10-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	60,000.00		
		8-05-1	01-02-10-00	01-02-07-00	出席費	Senhas de presença	100,000.00		
		8-05-1	01-02-07-00	02-03-02-01	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho	170,000.00		
		8-05-1	02-03-02-01	02-03-02-02	職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	1,500,000.00		
		8-05-1	02-03-02-02	02-03-04-00	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	100,000.00		
		8-05-1	02-03-04-00	02-03-05-03	電費	Energia eléctrica	100,000.00		
		8-05-1	02-03-05-03	02-03-06-00	管理費及保安	Condomínio e segurança	350,000.00		
		8-05-1	02-03-06-00	02-03-08-00	動產	Bens móveis	100,000.00		
		8-05-1	02-03-08-00	02-03-08-00	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	500,000.00		
		8-05-1	02-03-08-00	02-03-09-00	招待費	Representação	2,300,000.00		
		8-05-1	02-03-09-00	04-03-00-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	150,000.00		
		8-05-1	02-03-09-00	05-02-05-00	其他	Outros	10,000.00		
		8-05-1	04-03-00-00	07-06-00-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	1,200,000.00		
		8-05-1	05-02-05-00	07-10-00-00	乘客集體運輸公共服務開支	Despesas com o serviço público de transportes colectivos de passageiros	2,765,000.00		
		8-05-1	07-06-00-00		家庭及個人	Familias e individuos			
		8-05-1	07-10-00-00		雜項	Diversos			
		8-05-1			各項建設	Construções diversas			
		8-05-1			機械及設備	Maquinaria e equipamento			
<b>總 額</b>							<b>Total</b>	<b>9,560,000.00</b>	<b>9,560,000.00</b>

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Código	項Alin.					
18	00	1-02-3	01-02-10-00	身份證明局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO Prémio de avaliação de desempenho Consumos de secretaria	220,000.00	220,000.00	"03/05/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 03/05/2012"
	1-02-3	02-02-04-00	工作表現獎賞 辦事處消耗					
總 額						220,000.00	220,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização		
		經濟 Código	項Alin.							
22	00	7-04-0	02-03-01-00	地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			"10/05/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/05/2012"		
		7-04-0	02-03-05-03						Diversos	125,000.00
		7-04-0	02-03-06-00						各類資產 交通及通訊之其他負擔 招待費	35,000.00
總 額						160,000.00	160,000.00			

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	項 Alin.					
25	00	2-01-0	01-01-05-02	警察總局	SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS				“28/05/2012 之代局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 28/05/2012”
		2-01-0	01-01-08-00	年資獎金	Premio de antiguidade	100.00			
		2-01-0	01-01-09-00	固定及長期招待費	Representação certa e permanente	10,000.00	51,100.00		
		2-01-0	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal		100,000.00		
		2-01-0	01-02-10-00	假期津貼	Subsidio de férias		141,000.00		
		2-01-0	02-03-04-00	11 職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções			108,000.00	
		2-01-0	02-03-08-00	01 不動產	Bens imóveis				
		2-01-0	02-03-09-00	03 專業及技術書刊之製作	Publicações técnicas e especializadas	50,000.00			
		2-01-0	02-03-09-00	01 研討會及會議	Seminários e congressos	50,000.00			
		2-01-0	05-02-04-00	車輛	Viaturas	8,000.00			
<b>總 額</b>							<b>259,100.00</b>	<b>259,100.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	項 Alin.					
27	01	1-01-3	01-01-01-01	港務局 - 港務局	CAPTANIA DOS PORTOS - CAPITANIA DOS PORTOS			“23/05/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.º Sr.º Director dos Serviços, de 23/05/2012”	
		1-01-3	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	500,000.00			
		1-01-3	01-01-03-01	報酬	Remunerações		1,045,000.00		
		1-01-3	01-01-07-00	03 職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	50,000.00			
		1-01-3	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	70,000.00			
		1-01-3	01-02-04-00	01 錯算補助	Abono para falhas	400,000.00			
		1-01-3	01-02-04-00			25,000.00			
<b>總 額</b>							<b>1,045,000.00</b>	<b>1,045,000.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分 類	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
27	01	1-01-3 1-01-3 1-01-3 1-01-3 1-01-3 1-01-3 3-03-0 1-01-3	01-01-04-01 01-02-01-00 01-02-10-00 02-01-07-00 02-01-08-00 02-03-01-00 02-03-08-00 05-02-01-00	港務局 - 港務局 工資 不定或臨時酬勞 導師報酬 辦事處設備 其他耐用品 各類資產 技術及專業培訓 人員 港務局 - 海事博物館 衛生及清潔 其他 港務局 - 航海學校 各類資產	CAPITANIA DOS PORTOS - CAPITANIA DOS PORTOS Salários Gratificações variáveis ou eventuais Remunerações para formação Equipamento de secretaria Outros bens duradouros Diversos Formação técnica ou especializada Pessoal CAPITANIA DOS PORTOS - MUSEU MARÍTIMO Higiene e limpeza Outros CAPITANIA DOS PORTOS - ESCOLA DE PILOTAGEM Diversos	350,000.00 10,000.00 50,000.00 350,000.00 200,000.00 100,000.00 20,000.00 250,000.00	360,000.00	“14/05/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 14/05/2012”
27	02	7-01-0 7-01-0	02-03-02-02 02-03-08-00					
27	03	3-03-0	02-03-01-00					
總 額					Total	1,330,000.00	1,330,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	經濟 Código						
28	01				澳門保安部隊事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“23/05/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 23/05/2012”	
		2-01-0	01-01-01-02		年資獎金					
		2-01-0	01-01-02-01		報酬					
		2-01-0	01-01-03-01		報酬					
		2-01-0	01-01-04-01		工資		20,000.00			
		2-01-0	01-01-05-01		工資		28,000.00			
		2-01-0	01-01-07-00	05	紀律部隊人員		4,400,000.00			
		2-01-0	01-01-09-00		聖誕津貼		4,100,000.00			
		2-01-0	01-01-10-00		假期津貼		4,500,000.00			
		2-01-0	01-02-06-00		房屋津貼		4,000,000.00			
		2-01-0	01-02-10-00	10	工作表現獎賞			2,500,000.00		
		2-01-0	01-02-10-00	11	職務終止補償			950,000.00		
總 額							Total	17,048,000.00	17,048,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
			經濟 Código	經濟 Código						
31	00				地圖繪製暨地籍局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO			“28/05/2012 之代局長批示” “Despacho do Exm.ª Sr.ª Director dos Serviços, Subst.ª, de 28/05/2012”	
		7-05-0	01-01-01-02		年資獎金					
		7-05-0	01-01-04-02		年資獎金			50,000.00		
		7-05-0	01-02-06-00		房屋津貼			50,000.00		
		7-05-0	01-02-10-00	11	職務終止補償			120,000.00		
總 額							Total	220,000.00	220,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
33	00	8-09-0	01-01-01-01	環境保護局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL			"03/05/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 03/05/2012"
		8-09-0	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,000,000.00		
		8-09-0	01-01-05-01	報酬	Remunerações	8,000,000.00		
		8-09-0	02-02-07-00	工資	Salários	9,000,000.00		
		8-09-0	02-03-01-00	05 廠房、修理廠及化驗室用品	Utensílios fabrís, oficinais e de laboratório	50,000.00		
		8-09-0	02-03-09-00	05 各類資產	Diversos	50,000.00		
		8-09-0	02-03-09-00	02 非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados	550,000.00		
		8-09-0	02-03-09-00	99 其他	Outros	450,000.00		
		8-09-0	07-06-00-00	各項建設（新帳目）	Construções diversas (nova rubrica)	600,000.00		
		8-09-0	07-09-00-00	運輸物料	Material de transporte	800,000.00		
		8-09-0	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento			
<b>總 額</b>						<b>11,500,000.00</b>	<b>11,500,000.00</b>	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código						項 Alin.
38	00	7-01-0	01-01-07-00	文化局	INSTITUTO CULTURAL			"17/05/2012 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 17/05/2012"	
		7-01-0	02-01-01-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	99,200.00			
		7-01-0	02-02-07-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	150,000.00			
		7-01-0	02-03-04-00	其他	Outros	100,000.00			
		7-01-0	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis	30,000.00			
		7-01-0	02-03-06-00	招待費	Representação	250,000.00			
		7-01-0	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	300,000.00			
		7-01-0	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Trabalhos pontuais não especializados				
<b>總 額</b>						<b>929,200.00</b>	<b>929,200.00</b>		

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一二）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2012), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Alin.					
40	00				投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“07/05/2012 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/05/2012”
			07-02-00-00		房屋	Habitacões	29,059,345.20	30,950,743.00	
			07-03-00-00		樓宇	Edifícios			
			07-04-00-00		街道及橋樑	Estradas e pontes	13,336,318.30	21,207,208.50	
			07-06-00-00		各項建設	Construções diversas			
			07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento	3,374,935.00		
			07-12-00-00		其他投資	Outros investimentos	9,734,218.70		
			10-00-00-00	02	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL		3,346,865.70	
總 額							Total	55,504,817.20	55,504,817.20

二零一二年六月十四日於財政局——局長 江麗莉

Directção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Junho de 2012. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

## 統計暨普查局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年五月十五日作出的批示：

岑嘉瑤，為本局第一職階特級技術員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階特級技術員，薪俸點為525，自二零一二年六月四日起生效。

余穎思，為本局第一職階首席技術員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470，自二零一二年六月二十三日起生效。

摘錄自代局長於二零一二年五月二十三日作出的批示：

鄧碧瑩，為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一二年七月三日起生效。

Orlando da Graça do Espírito Santo，為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年七月九日起生效。

劉月薇，為本局第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為345，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年七月十四日起生效。

馮麗儀，為本局第一職階首席特級普查暨調查員，薪俸點為345，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Maio de 2012:

Shum Kelly, técnica especialista, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2012.

Yu Wing Sze, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico principal, 2.º escalão, índice 470, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2012.

Por despachos do director, substituto, de 23 de Maio de 2012:

Tang Pek Ieng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2012.

Orlando da Graça do Espírito Santo, técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2012.

Lau Iut Mei, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, índice 345, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2012.

Fong Lai I, agente de censos e inquéritos especialista principal, 1.º escalão, índice 345, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redac-



公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一二年七月十九日起生效。

ção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Julho de 2012.

二零一二年六月七日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 7 de Junho de 2012. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

## 博 彩 監 察 協 調 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年五月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員編制外合同的第三條款，分別晉級為如下職位，自二零一二年五月三十日起生效：

趙幽默碩士及羅慧霞碩士，第一職階顧問高級技術員，薪俸點600；

余正華學士，第一職階首席技術員，薪俸點450；

Marina da Rocha Lopes de Oliveira及陳嘉明，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點265。

二零一二年六月十三日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

## 消 費 者 委 員 會

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年六月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，下列人員在本會擔任職務的編制外合同續約一年，生效日期如下：

謝建君，第一職階一等技術員，自二零一二年八月十八日起生效；

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Maio de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro ascendendo às categorias a seguir indicadas, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Maio de 2012:

Mestres Chio Iao Mak e Lo Wai Ha, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600;

Licenciado Iu Ching Wah, para técnico principal, 1.º escalão, índice 450;

Marina da Rocha Lopes de Oliveira e Carmen Chan Garcia, para assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, índice 265.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 13 de Junho de 2012. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Junho de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Che Kin Kuan, como técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, a partir de 18 de Agosto de 2012;

李樂天，第一職階一等技術員，自二零一二年八月二十五日起生效。

Lee Lok Tin, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 25 de Agosto de 2012.

二零一二年六月十一日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

Conselho de Consumidores, aos 11 de Junho de 2012. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

## 治安警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年五月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條 c) 項及第一百零七條第一款之規定，治安警察局副警長編號 118910 戚鳳好，自二零一二年七月二日起，以澳門保安部隊範圍內之定期委任方式，轉入澳門保安部隊高等學校人員編制中，並轉為處於“附於編制”的狀況。

摘錄自保安司司長於二零一二年五月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條之規定，批准一等警員編號 179911 張家樹，由二零一二年四月八日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零一二年六月七日於治安警察局

局長 李小平警務總監

## 司法警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年五月二十一日作出的批示：

根據第 5/2006 號法律第十一條第一款及第十二條（三）項及第二十條之規定，聯同經第 20/2010 號行政法規修改的第 9/2006 號行政法規第三條第二款（一）項、第六條、第二十四條第一款（一）項及第二款、第二十五條第一款及第二十八條第一款之規定，並結合第 15/2009 號法律的第一條第一款及第三

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Maio de 2012:

Chek Fong Hou, subchefe n.º 118 910, do CPSP — transita para o quadro de pessoal da ESFSM, em regime de comissão de serviço no âmbito das FSM e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Maio de 2012:

Cheong Ka Su, guarda de primeira n.º 179 911 — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos do artigo 97.º do EMFSM, em vigor, a partir de 8 de Abril de 2012.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 7 de Junho de 2012. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Maio de 2012:

Ho, Adriano Marques — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Investigação Criminal desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea 3), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.º 2, alínea I), 6.º, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea I), 5.º, e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2 e 21.º do Regulamento Administrativo

款、第二條第一款及第三款（一）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局刑事調查廳廳長何浩瀚因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一二年七月二十八日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二款（四）項、第十三條、第二十四條第一款（一）項、第二款及第二十五條第一款之規定，並結合第15/2009號法律的第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（一）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局刑事技術廳廳長趙德欽因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一二年七月四日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第三條第二款（六）項、第十七條、第二十四條第一款（一）項、第二款及第二十五條第一款之規定，並結合第15/2009號法律的第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（一）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局管理及計劃廳廳長杜淑森因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一二年七月四日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十七條第二款（二）項、第十九條、第二十四條第一款（一）項、第二款及第二十五條第一款之規定，並結合第15/2009號法律的第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局財政及財產處處長楊春麗因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一二年七月四日起，續期一年。

n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 28 de Julho de 2012.

Chio Tak Iam — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Ciências Forenses desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.º 2, alínea 4), 13.º, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 1), 5.º, e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Julho de 2012.

Tou Sok Sam — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Gestão e Planeamento desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 3.º, n.º 2, alínea 6), 17.º, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2 e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 1), 5.º, e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2 e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Julho de 2012.

Ieong Chon Lai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Administração Financeira e Patrimonial desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 17.º, n.º 2, alínea 2), 19.º, 24.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2 e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º, e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2 e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Julho de 2012.

二零一二年六月十二日於司法警察局

局長 黃少澤

Polícia Judiciária, aos 12 de Junho de 2012. — O Director,  
Wong Sio Chak.

## 澳門監獄

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年五月二十八日作出的批示：

林錦秀，澳門監獄第二職階警長之總警司之定期委任——根據第7/2006號法律第十條及第二十八條第二款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其定期委任獲得續期一年，由二零一二年八月十日起生效。

二零一二年六月十三日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

## 衛生局

## 批示摘錄

按照行政長官於二零一二年一月二十日作出的批示：

Magda Maria Pais Albuquerque Costa da Silva，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一二年五月二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階顧問診療技術員，為期一年，薪俸點為625點。

按照行政長官於二零一二年三月九日作出的批示：

De Matos Pimenta Simões, Maria Paula, Tavares Lopes, David及Gonçalves Marques Piçarra, João，為本局個人勞動合同第三職階主任醫生，首兩名及最後一名分別自二零一二年五月一日及六月一日起獲續約一年。

按照局長於二零一二年三月十二日作出的批示：

劉炎慧、李彩珠及陳錦文，為本局個人勞動合同醫生，首兩名及最後一名自二零一二年五月一日起分別獲續約六個月及一年。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，馮倩儀及劉子韻在本局擔任編制外合同第一職階二等技術員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一二年三月二十一日起生效。

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Maio de 2012:

Lam Kam Sau, chefe, 2.º escalão, do EPM — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como comissário-chefe, deste EPM, nos termos dos artigos 10.º e 28.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 7/2006, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2012.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 13 de Junho de 2012. — A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 20 de Janeiro de 2012:

Magda Maria Pais Albuquerque Costa da Silva — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 1.º escalão, índice 625, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 2 de Maio de 2012.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 9 de Março de 2012:

De Matos Pimenta Simões, Maria Paula, Tavares Lopes, David e Gonçalves Marques Piçarra, João, chefes de serviço, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2012 para os dois primeiros e 1 de Junho de 2012 para o último.

Por despachos do director dos Serviços, de 12 de Março de 2012:

Lao Im Wai, Lei Choi Chu e Chan Kam Man, médicos, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses para os dois primeiros e um ano para o último, a partir de 1 de Maio de 2012.

Fong Sin I e Lao Chi Wan, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Março de 2012.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，余慧中在本局擔任編制外合同第一職階二等高級技術員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一二年三月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，黃志杰及許傑文在本局擔任編制外合同第一職階二等技術輔導員，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，分別自二零一二年三月二十一日及三月二十八日起生效。

按局長於二零一二年三月十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第10/2010號法律第十七條及第14/2009號法律第十三條規定，馮君譽在本局擔任編制外合同第一職階普通科醫生，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一二年四月二十七日起生效。

按局長於二零一二年三月十四日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一級護士李冬梅的編制外合同續期兩年，自二零一二年四月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士朱月開的編制外合同續期兩年，自二零一二年四月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士Mercado, Rebecca Juliana Bernabe的編制外合同續期一年，自二零一二年四月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階技術工人方建忠的散位合同續期一年，自二零一二年四月二十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第六職階技術工人彭智發的散位合同續期一年，自二零一二年四月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第八職階技術工人胡焯煒的散位合同續期一年，自二零一二年四月九日起生效。

按局長於二零一二年三月十六日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階二等護理助理員陳惠娟、鄒飛

Yu Wai Chung, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Março de 2012.

Wong Chi Kit e Hui Kit Man, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 e 28 de Março de 2012, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Março de 2012:

Fung Kwan Yue, médico geral, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 17.º da Lei n.º 10/2010, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Abril de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Março de 2012:

Lei Tong Mui, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Abril de 2012.

Chu Ut Hoi, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de dois anos, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Abril de 2012.

Mercado, Rebecca Juliana Bernabe, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Abril de 2012.

Fong Kin Chong, operário qualificado, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Abril de 2012.

Pang Chi Fat, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Abril de 2012.

Wu Cheok Wai, operário qualificado, 8.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Abril de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Março de 2012:

Chan Vai Kun, Chao Fei Fong, Choi Cheng Pui, Ho Lei Choi, Lao Kuai Iok, Si Lai Fun, Wong Chan Ngo e Wong Keng Lin, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, assalaria-

鳳、徐靜佩、何利財、劉桂玉、施麗歡、黃珍娥及王琮蓮的散位合同續期一年，自二零一二年四月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階二等護理助理員陳貴枝的散位合同續期一年，自二零一二年四月四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階二等護理助理員陳惠儀的散位合同續期一年，自二零一二年四月六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階二等護理助理員吳美燕的散位合同續期一年，自二零一二年四月十日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第二職階一般服務助理員王小玲的散位合同續期一年，自二零一二年四月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第五職階一般服務助理員劉金瑤的散位合同續期一年，自二零一二年四月十日起生效。

按照行政長官於二零一二年三月二十九日作出的批示：

張健，為本局個人勞動合同第一職階顧問醫生，自二零一二年五月十六日起獲續約一年。

梁劍輝，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，自二零一二年五月三十日起獲續約一年。

按照行政長官於二零一二年四月十二日作出的批示：

沙雷士，為本局個人勞動合同第二職階顧問行政主任，自二零一二年四月一日起獲續約三個月。

按照局長於二零一二年四月十三日作出的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，張漢華、方炳成及林社權在本局擔任散位合同第五職階重型車輛司機，更改合同第三條款，轉為同一職級第六職階，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，首兩名及最後一名分別追溯自二零一二年一月一日及一月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第14/2009號法律第十三條規定，吳健

dos, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Abril de 2012.

Chan Kuai Chi, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Abril de 2012.

Chan Vai I, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Abril de 2012.

Ng Mei In, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Abril de 2012.

Wong Sio Leng, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Abril de 2012.

Lao Kam Io, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Abril de 2012.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Março de 2012:

Cheung Kin, médico consultor, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 16 de Maio de 2012.

Liang Jianhui, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 30 de Maio de 2012.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Abril de 2012:

Marques de Vasconcelos e Sá, Rui Alberto, administrador assessor, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Abril de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Abril de 2012:

Cheong Hon Va, Fong Peng Seng e Lam Se Kun, motoristas de pesados, 5.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 6.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos, a partir de 1 de Janeiro de 2012 para os dois primeiros e 13 de Janeiro de 2012 para o último, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Ng Kin Kun, motorista de pesados, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com refe-

權在本局擔任散位合同第一職階重型車輛司機，更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階，自二零一二年四月二十七日起生效。

按局長於二零一二年四月二十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第五職階重型車輛司機梁澤輝，自二零一二年五月二十九日起生效。

第五職階重型車輛司機林社權，自二零一二年五月二十二日起生效。

第二職階技術工人謝耀華，自二零一二年五月十九日起生效。

第六職階技術工人林金發，自二零一二年五月五日起生效。

第六職階技術工人Rosa, Anita Fatima Da，自二零一二年五月三十日起生效。

按照行政長官於二零一二年五月二日作出的批示：

孫國強，為本局個人勞動合同第四職階顧問醫生，自二零一二年五月六日起獲續約一年。

按照社會文化司司長於二零一二年五月二十四日的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一二年四月十一日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的唯一合格應考人第三職階顧問高級技術員鄭華山，獲確定委任為本局人員編制高級技術員組別第一職階第五職等首席顧問高級技術員。

按照副局長於二零一二年六月六日之批示：

核准向楊敏女士發給“利康堂中藥房”准照，編號為第205號以及其營業地點為澳門十月初五日街（泗嗶街）31-A號成昌大廈A座地下及閣樓，住址位於澳門十月初五日街（泗嗶街）31-A號成昌大廈A座地下及閣樓。

（是項刊登費用為 \$353.00）

核准向裕友貿易有限公司發給藥物產品出入口及批發商號“裕友貿易有限公司”准照，編號為第231號以及其營業地點

rência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Abril de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 23 de Abril de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Leong Chak Fai, como motorista de pesados, 5.º escalão, a partir de 29 de Maio de 2012.

Lam Se Kun, como motorista de pesados, 5.º escalão, a partir de 22 de Maio de 2012.

Che Iu Va, como operário qualificado, 2.º escalão, a partir de 19 de Maio de 2012.

Lam Kam Fat, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 5 de Maio de 2012.

Rosa, Anita Fatima Da, como operária qualificada, 6.º escalão, a partir de 30 de Maio de 2012.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Maio de 2012:

Sun Guoqiang, médico consultor, 4.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 6 de Maio de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Maio de 2012:

Chiang Wa San, técnico superior assessor, 3.º escalão, único classificado, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2012, II Série, de 11 de Abril — nomeado definitivamente, técnico superior assessor principal, grau 5, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 6 de Junho de 2012:

Autorizada a emissão do alvará n.º 205 de farmácia chinesa «Lei Hong Tong», com local de funcionamento na Rua de Cinco de Outubro, n.º 31-A, Edifício Seng Cheong, «A», r/c com sobreloja, Macau, a Ieong, Man, com residência na Rua de Cinco de Outubro, n.º 31-A, Edifício Seng Cheong, «A», r/c com sobreloja, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Autorizada a emissão do alvará n.º 231 de firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Companhia de Importação e Exportação U Iao Limitada», com local de funcionamento na Rua Norte do Canal das Hortas, n.º 26, Industrial San Seng Si, r/c «O», Macau, à Companhia de Importação e Exportação U Iao Limitada, com

為澳門菜園涌北街26號新城市工業大廈地下O座，地址位於澳門菜園涌北街26號新城市工業大廈地下O座。

(是項刊登費用為 \$372.00)

按照二零一二年六月七日本局一般衛生護理副局長的批示：

楊婷婷——應其要求，中止第E-1872號護士執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一二年六月八日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳嘉賢——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0167。

(是項刊登費用為 \$274.00)

馮嘉恩——獲准許從事治療師（心理治療）職業，牌照編號是：T-0213。

(是項刊登費用為 \$274.00)

羅倩敏——獲准許從事治療師（職業治療）職業，牌照編號是：T-0214。

(是項刊登費用為 \$284.00)

陳錫安——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0397。

(是項刊登費用為 \$284.00)

梁氏綜合診所——獲准許營業，准照編號：AL-0226，其營業地點位於澳門黑沙環馬路21-A號南藝閣地下A座，持牌人為梁健昇，住所位於澳門黑沙環馬路21號南藝閣1樓B座。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照副局長於二零一二年六月十一日之批示：

核准向來來大藥房有限公司發給“來來藥房（栢麗分店）”准照，編號為第159號以及其營業地點為澳門騎士馬路栢麗花園（第一座金華閣，第二座金閩閣）250號地下O座及258號地下P座（A區），地址位於澳門俾利喇街75-85號宏利花園地下A舖。

(是項刊登費用為 \$362.00)

二零一二年六月十四日於衛生局

局長 李展潤

sede na Rua Norte do Canal das Hortas, n.º 26, Industrial San Seng Si, r/c «O», Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 7 de Junho de 2012 :

Ieong Teng Teng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1872.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 8 de Junho de 2012:

Lam Chan Veronica — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0167.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Fong Ka Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0213.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lo Sin Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (terapia ocupacional), licença n.º T-0214.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chan Sek On — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0397.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Concedido o alvará para o funcionamento da Policlínica Leung's, situada na Estrada da Areia Preta, n.º 21-A, Nam Ngai Kok, r/c-A, Macau, alvará n.º AL-0226, cuja titularidade pertence a Leong Kin Seng, com residência na Estrada da Areia Preta, n.º 21, Edf. Nam Ngai Kok, 1.º andar B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do Subdirector dos Serviços, de 11 de Junho de 2012:

Autorizada a emissão do alvará n.º 159 da farmácia «Loi Loi (Loja Pak Lai)», com local de funcionamento na Estrada dos Cavaleiros, Pak Lai (Bloco 1, 2) n.º 250, r/c «O» e n.º 258, r/c «P» (área A), Macau, à Farmácia Loi Loi Companhia Limitada, com sede na Rua de Francisco Xavier Pereira, n.ºs 75 a 85, Edifício Wang Lei, r/c loja «A», Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Serviços de Saúde, aos 14 de Junho de 2012. — O Director dos Serviços, Lei Chin Ion.



## 教育暨青年局

## 批示摘錄

按照本局學校管理暨行政廳廳長二零一二年五月二日批示：

葉沛池，根據第14/2009號法律第十三條和附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同以附註方式更改合同第三條款，轉為勤雜人員，第七職階，薪俸點為180，由二零一二年六月三十日起生效。

按照本局局長二零一二年五月九日批示：

黎運堪，勤雜人員，第七職階，薪俸點為180，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期半年，由二零一二年七月一日起生效。

按照本局局長二零一二年五月十一日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期二年，有關職級、職階及薪俸點如下：

顧問高級技術員，第一職階，薪俸點為600：區嘉麗，由二零一二年七月三日起生效；

首席高級技術員，第一職階，薪俸點為540：張慶良，由二零一二年七月三日起生效；

一等高級技術員，第一職階，薪俸點為485：張貴新，由二零一二年八月一日起生效；

一等技術員，第一職階，薪俸點為400：林思敏，由二零一二年七月八日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

顧問高級技術員，第三職階，薪俸點為650：Saba Payman，由二零一二年七月二十日起生效；

一等高級技術員，第一職階，薪俸點為485：Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva，由二零一二年七月二日起生效；

二等高級技術員，第一職階，薪俸點為430：嚴麗嫻，由二零一二年七月二十九日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO  
E JUVENTUDE

## Extractos de despachos

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar, destes Serviços, de 2 de Maio de 2012:

Ip Pui Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato de assalariamento com referência à carreira de auxiliar, 7.<sup>o</sup> escalão, índice 180, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup> e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Junho de 2012.

Por despacho da directora destes Serviços, de 9 de Maio de 2012:

Lai Wan Ham — renovado o contrato de assalariamento, por mais seis meses, como auxiliar, 7.<sup>o</sup> escalão, índice 180, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2012.

Por despachos da directora destes Serviços, de 11 de Maio de 2012:

O seguinte pessoal — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente:

Técnica superior assessora, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 600: Ao Ka Lai, a partir de 3 de Julho de 2012;

Técnico superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 540: Cheong Heng Leong, a partir de 3 de Julho de 2012;

Técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485: Cheong Kuai San, a partir de 1 de Agosto de 2012;

Técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400: Lam Sze Man, a partir de 8 de Julho de 2012.

O seguinte pessoal — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente:

Técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 650: Saba Payman, a partir de 20 de Julho de 2012;

Técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485: Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva, a partir de 2 de Julho de 2012;

Técnica superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 430: Yim Lai Han, a partir de 29 de Julho de 2012;

二等技術員，第一職階，薪俸點為350：李錦絲，由二零一二年七月四日起生效；

二等技術輔導員，第二職階，薪俸點為275：梁群雪，由二零一二年七月六日起生效；第一職階，薪俸點為260：楊歡歡，由二零一二年七月十日起生效。

按照本局學校管理暨行政廳廳長二零一二年五月十六日批示：

鄭嘉瑜，根據第14/2009號法律第十三條和附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點為510，由二零一二年七月一日起生效。

按照本局學校管理暨行政廳廳長二零一二年五月三十一日批示：

馮艷紅，根據第14/2009號法律第十三條和附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同以附註方式更改合同第三條款，轉為技術工人，第六職階，薪俸點為220，由二零一二年五月三十一日起生效。

二零一二年六月十一日於教育暨青年局

代局長 郭小麗（副局長）

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年五月二十四日作出的批示：

江麗雯在本局擔任職務之個人勞動合同於二零一二年六月十二日終止；並根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式在本局擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為110，為期一年，自二零一二年六月十三日起生效。

何濠暉在本局擔任職務之個人勞動合同於二零一二年六月十二日終止；並根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式在本局擔任第

Técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350: Lei Kam Si, a partir de 4 de Julho de 2012;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Leong Kuan Sut, a partir de 6 de Julho de 2012; 1.º escalão, índice 260: Leong Fun Fun, a partir de 10 de Julho de 2012.

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar, destes Serviços, de 16 de Maio de 2012:

Chiang Ka U — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2012.

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar, destes Serviços, de 31 de Maio de 2012:

Fong Im Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento com referência à carreira de operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Maio de 2012.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 11 de Junho de 2012. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kuok Sio Lai*, subdirectora.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Maio de 2012:

Kong Lai Man — cessou o contrato individual de trabalho, em 12 de Junho de 2012, e contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2012.

Ho Hou Fai — cessou o contrato individual de trabalho, em 12 de Junho de 2012, e contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão,

一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一二年六月十三日起生效。

índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2012.

二零一二年六月十四日於文化局

局長 吳衛鳴

Instituto Cultural, aos 14 de Junho de 2012. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

## 旅遊局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### 批示摘錄

### Extracto de despacho

摘錄自行政長官於二零一二年五月十六日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 16 de Maio de 2012:

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用余淑慧自二零一二年六月一日起在本局擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400，為期一年。

Yu Suk Wai — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2012.

二零一二年六月十二日於旅遊局

局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior 副局長代行

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Junho de 2012. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### 批示摘錄

### Extractos de despachos

根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一二年六月六日批示核准之社會工作局二零一二年財政年度本身預算之第二次修改：

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.<sup>a</sup> alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Junho do mesmo ano:

### 社會工作局二零一二年財政年度本身預算之第二次修改 2.<sup>a</sup> alteração ao orçamento privativo do IAS — 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	經常開支 Despesas correntes	
01	00	00	00	00		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	02	00	00	編制以外人員 Pessoal além do quadro		
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	5,416,000.00	
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salários	1,300,000.00	
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	10,000.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	2,800,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	2,800,000.00	
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	120,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	01	00	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	300,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações		12,776,000.00
07	00	00	00	00	投資 <i>Investimentos</i>		
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	30,000.00	
					總額 <i>Total</i>	12,776,000.00	12,776,000.00

二零一二年五月三十一日於社會工作局——行政管理委員會——主席：容光耀——委員：黃艷梅，張惠芬，張鴻喜，  
Ulisses Júlio Freire Marques

Instituto de Acção Social, aos 31 de Maio de 2012. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, Iong Kong Io. — Os Vogais, Vong Yim Mui — Cheong Wai Fan — Zhang Hong Xi —  
Ulisses Júlio Freire Marques.

摘錄自代局長於二零一二年四月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，鄭穎歡在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年六月十七日起續期一年，並以附註形式修改第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改陳家敏在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一二年六月三日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第12/2010號法律《非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度》第七條第二款（三）項及第六款的規定，以附註形式修改Deliciosa Maria Pereira Coutinho在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一二年六月二十二日起轉為第九職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為650。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

何美心，第二職階一等高級技術員，自二零一二年六月五日起生效；

陸惠欣，第一職階二等高級技術員，自二零一二年六月七日起生效；

黃金鳳，第一職階首席高級技術員，自二零一二年七月一日起生效；

區秀勤，第二職階顧問高級技術員，自二零一二年七月一日起生效；

鄭桂好，第一職階特級技術員，自二零一二年七月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年四月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Por despachos da presidente, substituta, do IAS, de 13 de Abril de 2012:

Cheang Weng Fun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Junho de 2012.

Chan Ka Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º, 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Junho de 2012.

Deliciosa Maria Pereira Coutinho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 9.º escalão, índice 650, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º, 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 7.º, n.ºs 2, alínea 3), e 6, do «Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior» da Lei n.º 12/2010, a partir de 22 de Junho de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ho Mei Sam, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 5 de Junho de 2012;

Lok Wai Ian, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 7 de Junho de 2012;

Wong Kam Fong, como técnico superior principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2012;

Ao Sao Kan, como técnico superior assessor, 2.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2012;

Cheang Kuai Hou, como técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Abril de 2012:

Wong Pou Ieng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º

則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃寶瑩為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期六個月，自二零一二年六月四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年五月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改區瑞玲、李劍聰及黎振賢在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一二年五月三十一日起轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400。

摘錄自代局長於二零一二年五月三十日作出的批示：

應郭倩如的請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同自二零一二年六月二十二日起予以解除。

### 聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款b)項的規定，本局第一職階二等技術員林加持由二零一二年五月三日起因其編制外合同失效而終止職務。

特此聲明

二零一二年六月十三日於社會工作局

代局長 黃艷梅

## 體育發展局

### 批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零一二年六月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

劉惠芬，第一職階一等技術輔導員，自二零一二年七月二日起生效；

謝兆輝、周家耀、何惠敏、羅浣群、梁佩琪及石碧珠，第一職階一等行政技術助理員，自二零一二年七月二日起生效；

do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Maio de 2012:

Au Soi Leng, Lei Kim Chong e Lai Chan In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Maio de 2012.

Por despacho da presidente, substituta, do IAS, de 30 de Maio de 2012:

Kok Sin U — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Instituto, a partir de 22 de Junho de 2012.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lam Ka Chi cessou funções, por caducidade do contrato além do quadro, neste Instituto, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos do artigo 44.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Maio de 2012.

Instituto de Acção Social, aos 13 de Junho de 2012. — A Presidente do Instituto, substituta, *Vong Yim Mui*.

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 7 de Junho de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor:

Lao Vai Fan, como adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 2 de Julho de 2012;

Che Siu Fai, Chow Ka Yiu, Ho Wai Man, Law Wun Kuan, Leong Pui Kei e Susan Shi, como assistentes técnicos administrativos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 2 de Julho de 2012;

邱頌華，第二職階二等行政技術助理員，自二零一二年七月二日起生效；

陳文昇，第二職階一等技術輔導員，自二零一二年七月三日起生效；

梁洪波，第三職階顧問高級技術員，自二零一二年七月十三日起生效；

陸建峰及莫子恆，第一職階一等技術員，自二零一二年八月一日起生效；

José Maria Nunes，第一職階首席技術輔導員，自二零一二年八月一日起生效；

譚美珊、黃詩華及黃雪玲，第一職階一等技術輔導員，自二零一二年八月一日起生效；

Angelina Madeira de Carvalho da Silva、鄭嘉雯、周美文、周珊珊、高池享及梁志源，第一職階一等行政技術助理員，自二零一二年八月一日起生效。

二零一二年六月十四日於體育發展局

局長 黃有力

Iao Chong Wa, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2012;

Chan Man Seng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2012;

Leong Hung Po, como técnico superior assessor, 3.º escalão, a partir de 13 de Julho de 2012;

Lok Kin Fong e Mok Chi Hang, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2012;

José Maria Nunes, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2012;

Tam Mei San, Wong Si Wa e Wong Sut Leng, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2012;

Angelina Madeira de Carvalho da Silva, Carla Cheang, Chao Mei Man do Rosário, Chao San San, Kou Chi Heong e Leong Chi Un, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2012.

Instituto do Desporto, aos 14 de Junho de 2012. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

## 高等 教育 輔 助 辦 公 室

### 批 示 摘 錄

按照社會文化司司長分別於二零一一年十二月三十一日及二零一二年三月二十三日作出之批示：

根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列人員以散位合同方式聘用，為期六個月，有關職級、職階及薪俸點如下：

關永強和林穎君，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，分別自二零一二年四月二十五日及六月六日起生效。

按照行政長官於二零一二年三月二日作出之批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條和第九十九條及第14/2009號法律第一條第四款（三）項、第十條第二款及第十二條第四款，以及第7/2008號法律的規定，並參照第14/2009

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Dezembro de 2011 e 23 de Março de 2012, respectivamente:

O seguinte pessoal — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Kwan Weng Keong e Lam Weng Kuan, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 25 de Abril e 6 de Junho de 2012, respectivamente.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 2 de Março de 2012:

O seguinte pessoal — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 97.º e 99.º da Lei Básica da RAEM, 1.º, n.º 4, alínea 3), 10.º,

號法律附件一表二，下列人員以個人勞動合同方式聘用，為期兩年，自二零一二年五月二日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

José Manuel Bento Ferreira de Almeida，第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650；

Maria Isabel da Silva Spínola，第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600。

按照社會文化司司長於二零一二年三月二十九日作出之批示：

梁競雄，根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改編制外合同第三條款，轉為第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365，自二零一二年四月三日起生效。

按照社會文化司司長於二零一二年四月十六日作出之批示：

李雲龍，根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘任為本辦第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一二年六月十九日起生效。

按照社會文化司司長於二零一二年五月四日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列在二零一二年四月十八日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的成績名單中之合格准考人在本辦擔任職務之編制外合同第三條款，分別晉級為如下職級，自二零一二年五月七日起生效：

唯一合格准考人，第二職階首席技術員梁群英轉為擔任第一職階特級技術員（教育範疇），薪俸點為505；

唯一合格准考人，第二職階首席技術輔導員Wong, Paulo轉為擔任第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400。

按照本辦代主任於二零一二年五月十一日作出之批示：

譚兆華，本辦第一職階二等技術輔導員，應其要求解除編制外合同，自二零一二年七月二日起生效。

按照本辦副主任於二零一二年五月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

周艷玲，第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一二年八月一日起生效；

n.º 2, e 12.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, da Lei n.º 7/2008, e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Maio de 2012:

José Manuel Bento Ferreira de Almeida, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650;

Maria Isabel da Silva Spínola, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Março de 2012:

Leong Keng Hong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 2.º escalão, índice 365, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Abril de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Abril de 2012:

Lei Wan Long, contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Junho de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Maio de 2012:

Os agentes abaixo mencionados, classificados nos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2012, II Série, de 18 de Abril — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para o exercício de funções, ascendendo às categorias a seguir indicadas, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Maio de 2012:

Leong Kuan Ieng, técnica principal, 2.º escalão, única classificada, para técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, área de educação;

Wong, Paulo, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, único classificado, para adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400.

Por despacho da coordenadora, substituta, de 11 de Maio de 2012:

Tam Sio Wa — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 2 de Julho de 2012.

Por despachos da coordenadora-adjunta, deste Gabinete, de 16 de Maio de 2012:

O seguinte pessoal — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chao Im Leng, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Agosto de 2012;



陳淑儀，第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一二年八月一日起生效；

羅嘉慧及劉芷菁，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，分別自二零一二年七月二十四日及八月一日起生效。

按照社會文化司司長於二零一二年五月二十四日作出之批示：

Felícia Dillon de Jesus，根據第14/2009號法律第十三條第一款（一）項及第三款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階首席特級技術輔導員，薪俸點為495，自二零一二年八月一日起生效。

Chan Suk Yee, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Agosto de 2012;

Lo Ka Wai e Lau, Helena, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 24 de Julho e 1 de Agosto de 2012, respectivamente.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Maio de 2012:

Felícia Dillon de Jesus — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista principal, 4.º escalão, índice 495, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea I), e 3, da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2012.

二零一二年六月十五日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 15 de Junho de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示，經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由社會文化司司長於二零一二年五月三十一日批示核准之澳門理工學院二零一二財政年度第一次本身預算修改：

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Maio do mesmo ano:

澳門理工學院二零一二財政年度

第一次本身預算修改

1.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação Funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
						<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
	01	00	00	00	00	人員 Pessoal		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação Funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
3-02-1	01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	466,000.00	
3-02-1	01	01	07	00	99	其他 Outras	466,000.00	
	01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
	01	02	03	00	00	超時工作 Horas extraordinárias		
3-02-1	01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	306,000.00	
3-02-1	01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos	20,000.00	
3-02-1	01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência	405,000.00	
	01	02	10	00	00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário		
3-02-1	01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	200,000.00	
3-02-1	01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償* Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial*	42,000.00	
3-02-1	01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação por cessação definitiva de funções	171,000.00	
	01	03	00	00	00	實物補助 Abonos em espécie		
3-02-1	01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	100,000.00	
	01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
3-02-1	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	144,000.00	
3-02-1	01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	10,000.00	
	01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
	01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação Funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	50,000.00	
3-02-1	01	06	03	03	00	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	50,000.00	
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
	02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
3-02-1	02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações	580,000.00	
	02	01	03	00	00	營房及宿舍物品 Material de aquartelamento e alojamento		
3-02-1	02	01	03	00	99	其他 Outros	200,000.00	
	02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
3-02-1	02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica	100,000.00	
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
3-02-1	02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	2,000,000.00	
	02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
	02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
3-02-1	02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	300,000.00	
	02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
3-02-1	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	1,127,000.00	
3-02-1	02	03	04	00	02	動產 Bens móveis	50,000.00	
	02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
3-02-1	02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	800,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação Funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
3-02-1	02	03	08	00	05	教學 Formação académica	780,000.00	
	02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
3-02-1	02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	670,000.00	
	04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
	04	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares		
3-02-2	04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	447,000.00	
	04	03	00	00	00	私人 Particulares		
3-02-2	04	03	00	00	01	企業 Empresas	300,000.00	
3-02-2	04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	603,000.00	
	04	04	00	00	00	外地 Exterior		
3-02-1	04	04	00	00	02	給予外地組織的共同分擔及會費 Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior	17,000.00	
3-02-1	04	04	00	00	99	其他 Outras	260,000.00	
						<b>資本開支 Despesas de capital</b>		
	07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
3-02-1	07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	1,380,000.00	
3-02-1	07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	280,000.00	
3-02-1	07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,500,000.00	
						總額 Total	6,912,000.00	
							6,912,000.00	

\*新增帳目

Nova rubrica inscrita

**旅遊學院****INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA****批示摘錄****Extractos de despachos**

根據本學院院長於二零一二年五月十一日之批示：

Por despacho da presidente deste Instituto, de 11 de Maio de 2012:

何惠珍，本學院第六職階勤雜人員，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期至二零一二年十月十四日，並屬同一職級及職階，由二零一二年七月一日起生效。

Ho Wai Chan, auxiliar, 6.º escalão, assalariada, deste Instituto — renovado o referido contrato até 14 de Outubro de 2012, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2012.

根據本學院院長於二零一二年五月十八日之批示：

Por despacho da presidente deste Instituto, de 18 de Maio de 2012:

蘇國忠，本學院第六職階技術工人，屬散位合同——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條第一款b)項之規定，其合同獲續期一年，並屬同一職級及職階，由二零一二年七月一日起生效。

Sou Kuok Chong, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, deste Instituto — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2012.

二零一二年六月八日於旅遊學院

代院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 8 de Junho de 2012. — A Presidente, substituta, *Ian Mei Kun*.

**社會保障基金****FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****議決摘錄****Extracto de deliberação**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一二年六月十四日議決：

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 14 de Junho de 2012:

根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，在二零一二年五月二十三日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的唯一應考人第三職階特級行政技術助理員Castilho Soares, Rosita Maria，獲確定委任為社會保障基金人員編制技術輔助人員組別第一職階首席特級行政技術助理員。

Castilho Soares, Rosita Maria, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2012, II Série, de 23 de Maio — nomeada, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal deste FSS, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

二零一二年六月十四日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

Fundo de Segurança Social, aos 14 de Junho de 2012. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年六月一日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局公共建築廳廳長黃昭文及資訊處處長李永光因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其等定期委任獲續期一年，分別由二零一二年八月四日及八月六日起生效。

二零一二年六月十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

## 地球物理暨氣象局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年五月八日作出的批示：

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局氣象處處長梁嘉靜具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一二年六月二十日起續任一年。

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局航空氣象中心主任古志明因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一二年六月二十日起續任一年。

根據八月十日第26/2009號行政法規第八條的規定，本局地震監察中心主任梁永權因具備適當經驗及專業能力履行職務，自二零一二年六月二十日起續任一年。

摘錄自局長於二零一二年五月八日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，曾秀樺在本局擔任第一職階一等氣象高級技術員之編制外合同，自二零一二年七月二日起續期一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Junho de 2012:

Wong Chiu Man e Lei Weng Kuong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Edificações Públicas e da Divisão de Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuírem competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 e 6 de Agosto de 2012, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Junho de 2012. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Maio de 2012:

Leong Ka Cheng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Meteorologia destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 20 de Junho de 2012.

Ku Chi Meng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 20 de Junho de 2012.

Leong Weng Kun — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Centro de Vigilância Sísmica destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 20 de Junho de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Maio de 2012:

Chang Sau Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como meteorologista de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2012.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，且配合第14/2009號法律第十三條第一款第二項的規定，李秀君、廖以恒、麥翠珊、黃巧燕及王潤琛在本局擔任第一職階二等氣象高級技術員之編制外合同，自二零一二年七月二日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第二職階二等氣象高級技術員的薪俸點455的薪俸。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陸鎮樞、李賢泰、霍灝發、胡家茵、吳浩榮及黃毅堅在本局擔任第一職階首席氣象技術員之編制外合同，自二零一二年七月二日起續期一年。

二零一二年六月十二日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

## 環境保護局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十月二十七日作出的批示：

鮑嘉敏，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同聘用在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一二年五月七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月八日作出的批示：

黃海珊，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一二年五月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年三月十二日作出的批示：

林敬陽，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任

Lei Sao Kuan, Liu I Hang, Mak Choi San, Wong Hao In e Wong Ion Sam — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como meteorologistas de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2012.

Lok Chan Wa, Lei In Tai, Fok Hou Fat, Wu Ka Ian, Ng Hou Weng e Wong Ngai Kin — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como meteorologistas operacionais principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2012.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 12 de Junho de 2012. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Outubro de 2011:

Pao Ka Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Maio de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Março de 2012:

Wong Hoi San — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2012.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Março de 2012:

Lam Keng Ieong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão,

第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點，為期一年，自二零一二年五月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條第三款（一）項之規定，下列人員以散位合同及實習方式聘用在本局擔任職務，為期六個月：

李玉琼、黃慶祥及黃淳知，第一職階二等高級技術員，薪俸點為410點，自二零一二年四月十六日起生效；

趙旅龍，第一職階二等高級技術員，薪俸點為410點，自二零一二年四月二十三日起生效。

摘錄自局長於二零一二年三月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，林天恩於本局擔任第二職階特級監督的散位合同獲續期一年，由二零一二年五月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，凌向榮於本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一二年五月一日起生效。

摘錄自局長於二零一二年三月二十一日作出的批示：

陳岸農——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，自二零一二年四月十九日以附註方式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，另該合同自二零一二年四月二十日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零一二年三月二十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李展能於本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一二年五月七日起生效。

摘錄自局長於二零一二年四月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，戴健生在本局擔任職務的散位合同自二零一二年五月二十七日起以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第七職階勤雜人員的薪俸點180點。

摘錄自代局長於二零一二年四月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，袁文龍於本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一二年五月一日起生效。

índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 7.º, n.º 3, alínea I), da Lei n.º 14/2009:

Lee Iok Keng, Wong Heng Cheong, Wong Son Chi, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, a partir de 16 de Abril de 2012;

Chio Loi Long, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 410, a partir de 23 de Abril de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Março de 2012:

Lam Tin Ian — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como fiscal especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Maio de 2012.

Ling Heung Wing — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Março de 2012:

Chan Ngon Nong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, a partir de 19 de Abril de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Abril de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Março de 2012:

Lei Chin Nang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Maio de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Abril de 2012:

Tai Kin Sang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Maio de 2012.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 5 de Abril de 2012:

Un Man Long — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2012.



摘錄自局長於二零一二年四月十六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，皆自二零一二年六月十六日起生效：

葉永基——第一職階首席高級技術員；

梁志聰——第一職階一等高級技術員。

摘錄自局長於二零一二年四月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，歐志丹於本局擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一二年六月十六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年四月二十日作出的批示：

駱倩婷，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同聘用在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一二年五月七日起生效。

二零一二年六月七日於環境保護局

局長 張紹基

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Abril de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Junho de 2012:

Ip Weng Kei, como técnico superior principal, 1.º escalão;

Leong Chi Chong, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Abril de 2012:

Ao Chi Tan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Junho de 2012.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Abril de 2012:

Lok Sin Teng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Maio de 2012.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 7 de Junho de 2012. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.